

# LANDESGESETZBLATT

## FÜR DAS BURGENLAND

Jahrgang 2005

Ausgegeben und versendet am 18. April 2005

16. Stück

24. Landesverfassungsgesetz vom 10. November 2004 über Änderungen des Verlaufes der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich und der Republik Ungarn in den Unterabschnitten C II und C IV (regulierte Pinka und regulierte Strem) (XVIII. Gp. RV 875 AB 894)

### **24. Landesverfassungsgesetz vom 10. November 2004 über Änderungen des Verlaufes der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich und der Republik Ungarn in den Unterabschnitten C II und C IV (regulierte Pinka und regulierte Strem)**

Der Burgenländische Landtag hat beschlossen:

#### **§ 1**

##### **Grundsatz der Unbeweglichkeit**

Auf den in den §§ 2 und 3 festgelegten Verlauf der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich (Land Burgenland) und der Republik Ungarn haben spätere Veränderungen des Verlaufes der Pinka und der Strem keinen Einfluss.

#### **§ 2**

##### **Änderungen der Staatsgrenze im Unterabschnitt C II**

(1) Der Verlauf der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich (Land Burgenland) und der Republik Ungarn wird im Unterabschnitt C II zwischen den Grenzzeichen C 30 Ö, C 30 M und C 34/1M (regulierte Pinka) bestimmt durch:

Anlage 1 (Beschreibung und Plan der Staatsgrenze)

Anlage 2 (Koordinatenverzeichnis)

(2) Der Verlauf der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich (Land Burgenland) und der Republik Ungarn wird im Unterabschnitt C II zwischen den Grenzzeichen C 38 ÖM und C 39 Ö, C 39 M (Entwässerungsgraben) bestimmt durch:

Anlage 4 (Beschreibung und Plan der Staatsgrenze)

Anlage 5 (Koordinatenverzeichnis)

#### **§ 3**

##### **Änderungen der Staatsgrenze im Unterabschnitt C IV**

Der Verlauf der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich (Land Burgenland) und der Republik Ungarn wird im Unterabschnitt C IV zwischen den Grenzzeichen C 67/1 Ö, C 67/1 M und C 67/5 Ö, C 67/5 M sowie zwischen den Grenzzeichen C 70/3 Ö, C 70/3 M und C 70/5 Ö, C 70/5 M (regulierte Pinka) und zwischen den Grenzzeichen C 71 ÖM und C 72/4 Ö, C 72/4 M (regulierte Strem) bestimmt durch:

Anlage 7 (Beschreibung und Plan der Staatsgrenze)

Anlage 8 (Koordinatenverzeichnis)

#### **§ 4**

Dieses Landesverfassungsgesetz tritt - vorbehaltlich des zur Wirksamkeit seiner §§ 2 und 3 erforderlichen übereinstimmenden Verfassungsgesetzes des Bundes - zum gleichen Zeitpunkt in Kraft wie der Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Republik Ungarn vom 8. April 2002 über Änderungen und Ergänzungen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964 in der Fassung des Vertrages über Änderungen und Ergänzungen vom 29. April 1987.

Der Präsident des Landtages:  
Prior

Der Landeshauptmann:  
Nießl

**ANLAGE 1**

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Republik Ungarn über Änderungen und Ergänzungen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964 in der Fassung des Vertrages über Änderungen und Ergänzungen vom 29. April 1987.

**1. SZÁMÚ MELLÉKLET**

a Magyar Köztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról, a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság által 1964. október 31-én aláírt és 1987. április 29-én módosított és kiegészített Szerződés módosításáról és kiegészítéséről szóló Szerződéshez.

**STAATSGRENZE**  
zwischen der  
**REPUBLIK ÖSTERREICH**  
und der  
**REPUBLIK UNGARN**

**A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG**  
és az  
**OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG**  
közötti  
**ÁLLAMHATÁR**

**BESCHREIBUNG UND PLAN  
DER STAATSGRENZE**

**AZ ÁLLAMHATÁR LEÍRÁSA  
TÉRKÉPEKKEL**

Unterabschnitt : **C II**  
Abszaksasz :

Pinka :  
Pinka folyó : **C 30 Ö, C 30 M - C 34/1 M**

**2000**

## EINLEITUNG

### A Allgemeiner Teil

Der Verlauf der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze ist in den Jahren 1922 bis 1924 von einem Grenzregelungsausschuss an Ort und Stelle festgelegt, vermarktet und in der Grenzurkunde „Ausführliche Beschreibung und Plan der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich und dem Königreiche Ungarn“ (im Folgenden „Grenzbeschreibung 1922“ genannt) festgehalten worden.

Die rechtliche Grundlage für die Vermessung und Vermarkung der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze bildet der am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichnete und am 29. April 1987 geänderte und ergänzte Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen (im Folgenden „Grenzvertrag“ genannt).

Die Organisation und Durchführung der auf Grund des Grenzvertrages auszuführenden Vermessungs- und Vermarktungsarbeiten obliegt einer ständigen Gemischten Kommission („Ständige Österreichisch-Ungarische Grenzkommission“ - im Folgenden „Grenzkommission“ genannt).

Die Grenzkommission hat es auf Grund von Regulierungsarbeiten an der Pinka zwischen den Grenzzeichen C 30 Ö, C 30 M und C 34/1 M im Unterabschnitt C II für erforderlich erachtet, gemäß Art. 16 Abs 1 lit k des Grenzvertrages einen Vorschlag für eine Änderung des von den Regulierungsarbeiten betroffenen Teiles der Staatsgrenze zu unterbreiten.

Mit der Ausführung dieser Arbeiten hat die Grenzkommission die gemäß Art. 23 des Grenzvertrages gebildete gemischte technische Gruppe I beauftragt.

Die Grenzkommission hat nach Abschluss der Vermessungsarbeiten diese Grenzurkunde „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“ verfasst.

## BEVEZETŐ

### A Általános rész

A Határmegállapító Bizottság 1922-24. években a helyszínen megállapította, megjelölte a magyar - osztrák államhatár vonalát, melyet „A Magyar Királyság és az Osztrák Köztársaság közötti határvonal részletes leírása térképekkel“ (továbbiakban: Határleírás 1922.) című határokmányban rögzített.

A magyar-osztrák államhatár felméréseinek és megjelölésének jogi alapját a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról Budapesten, 1964. október 31-én aláírt és 1987. április 29-én módosított és kiegészített szerződés (továbbiakban Határszerződés) képezi.

A Határszerződés alapján történő mérési és megjelölési munkálatok szervezése és végrehajtása egy állandó Vegyesbizottság (Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság - továbbiakban: Határbizottság) feladata.

A C II alszakaszon a C 30 M, C 30 Ö és a C 34/1 M számú határjelek között a Pinka folyó szabályozási munkái alapján a Határbizottság szükségesnek tartotta, hogy a Határszerződés 16. cikk 1. pont k. alpontja szerint javaslatot terjesszen elő a szabályozási munkák által érintett államhatárrész kiigazítására.

A munkálatok végrehajtásával a Határbizottság a Határszerződés 23. cikke alapján létrehozott I. számú vegyes technikai csoportot bízta meg.

A Határbizottság a mérési munkálatok befejezése után elkészítette jelen, „Az államhatár leírása térképekkel“ című határokmányt.

**B****Erläuterungen zur Grenzurkunde  
„Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“**

Die Vermarkung der Grenzlinie wurde entsprechend den Allgemeinen Bemerkungen zur „Grenzbeschreibung 1922“ vorgenommen.

Die auf der Grenzlinie stehenden Grenzzeichen tragen die Initialen Ö und M.

Grenzzeichen, die nicht auf der Grenzlinie stehen, tragen lediglich die Initiale jenes Staates, auf dessen Hoheitsgebiet sie gesetzt sind. Die Initiale ist auf jener Seite des Grenzzeichens angebracht, die dem Inneren des betreffenden Staates zugewendet ist.

Bei Grenzzeichen mit gleicher Nummer, die der direkten oder indirekten Vermarkung dienen, ist jene Bezeichnung angeführt, die auf den Grenzzeichen angebracht ist:

- ÖM** Grenzzeichen steht auf der Grenze,  
**Ö** Grenzzeichen steht auf österreichischem Gebiet,  
**M** Grenzzeichen steht auf ungarischem Gebiet.

Sind zwei Grenzzeichen mit gleicher Nummer auf der Grenzlinie oder mehr als zwei Grenzzeichen außerhalb dieser gesetzt, so sind in den Grenzurkunden diese Grenzzeichen zusätzlich zu den Initialen auch durch die Abkürzung für die Himmelsrichtung bezeichnet.

Die in Spalte 7 und 8 eingetragenen Werte sind aus den Koordinaten der entsprechenden Grenzzeichen gerechnet.

Die in Spalte 10 und 11 eingetragenen rechtwinkligen ebenen Koordinaten der Grenzzeichen sind im mittleren System der Zylinderprojektion angegeben.

**B****„Az államhatár leírása térképekkel“  
című határokmány magyarázata**

A határvonal megjelölése a Határleírás 1922. általános megjegyzése szerint történt.

A határvonalon álló határjelek M és Ö kezdőbetűket viselnek.

Azokon a határjeleken, melyek nem a határvonalon vannak elhelyezve, csak annak az államnak a kezdőbetűjét tüntették fel, amelynek a felségterületén állnak. Az állam kezdőbetűjét a határjelnek azon oldalán tüntették fel, amely az érintett állam mélysége felé mutat.

A közvetlen vagy közvetett határmegjelölést szolgáló két azonos számú határjelnél a következő jelzést tüntették fel:

- MÖ** ha a határjel a határvonalon áll,  
**M** ha a határjel magyar területen áll,  
**Ö** ha a határjel osztrák területen áll.

Amennyiben a határvonalon kettő, illetve a határvonalon kívül kettőnél több azonos számú határjel nyert elhelyezést, akkor a határokmányban a kezdőbetű mellett az égtáj rövidítése is szerepel.

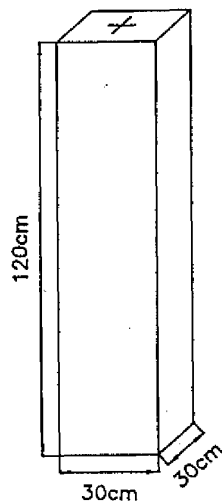
A 7. és a 8. számú rovatban szereplő számadatok a határjelek koordinátáiból számított értékek.

A 10. és a 11. rovatok a határjelek derékszögű síkkoordinátáit Hengervetület Középső Rendszerben tüntetik fel.

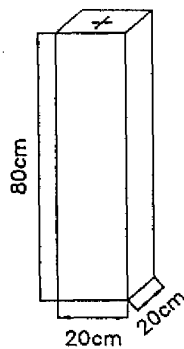
Österreichisch–ungarische Staatsgrenze  
Magyar–osztrák államhatár

Skizze der verwendeten Grenzzeichen  
Az alkalmazott határjelek vázlata

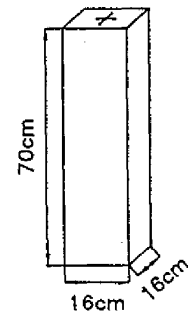
Hauptstein  
Főkő



Gewöhnlicher Stein  
Közönséges kő



Zusätzlicher Stein  
Közbeiktatott kő



Österreichisch-ungarische Staatsgrenze  
Magyar-osztrák államhatár

- 1 -

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal				
Nummer száma			Gattung  jellege	Art  anyaga	Lage im Gelände  elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter  vzszintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen  Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:  Leirása a következő határjelig. A határvonalat képezi:			
Haupt- stein főkő	Gewöhnl. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő							1	2	3
C 30 Ö			Dreifacher Stein  hármás kő	Kalk- stein  mészkö	In Österreich, am rechten Pinkauer, am Südrand eines Grabens  Osztrák területen a Pinka folyó jobb partján az árok déli oldalán	9,35		Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 30.00 bis C 30.03 zum Grenzzeichen C 30 ÖM am linken Pinkauer			
C 30 M				Beton beton	In Ungarn, am rechten Pinkauer, am Nordrand eines Grabens Magyar területen a Pinka folyó jobb partján, az árok északi oldalán	55,14	263°17'10"	C 30.00 és a C 30.03 határpontok között egyenes vonal a Pinka folyó bal partján a C 30. MÖ határjelig			
C 30 ÖM				Auf der Grenze, am linken Pinkauer  Határponton, a Pinka folyó bal partján	23,31	169°52'00"	Die geradlinige Verbindung von C 30 ÖM über den Grenzpunkt C 30. 04 zum Grenzzeichen C 30/1 ÖM C 30 MÖ határjeltől a C 30.04 határponton keresztül egyenes vonal a C 30/1 MÖ határjelig				
	C 30 1 ÖM		Kalk- stein  mészkö	Auf der Grenze	103,03	276°55'00"	Die geradlinige Verbindung von C 30/1 ÖM über die Grenzpunkte von C 30.05 bis C 30.17 zum Grenzzeichen C 30/2 ÖM C 30/1 MÖ határjeltől a C 30.05 és a C 30.17 határponton keresztül egyenes vonal a C 30/2 MÖ határjelig				
	C 30 2 ÖM			Határponton	63,17	72°16'20"	Die geradlinige Verbindung von C 30/2 ÖM über die Grenzpunkte von C 30.18 bis C 30.21 zum Grenzzeichen C 30/3 ÖM  C 30/2 MÖ határjeltől a C 30.18 és a C 30.21 határponton keresztül egyenes vonal a C 30/3 MÖ határjelig				

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

- 2 -

Unterabschnitt:  
Alsakasz:

**C II**

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 846,68	- 7 813,53	1	
196 847,10	- 7 822,87		
196 792,68	- 7 831,77		
196 770,70	- 7 839,52		
196 748,39	- 7 738,93		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

Österreichisch-ungarische Staatsgrenze  
Magyar-osztrák államhatár

- 3 -

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal	
Nummer száma			Gattung  jellege	Art  anyaga	Lage im Gelände  elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter  vizzintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen  Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:  Leirása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewöhl. Stein közön- séges kő	Zusatzl. Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 30 3 ÖM				Auf der Grenze Határponton	77,91	185°18'10"	Die geradlinige Verbindung von C 30/3 ÖM über die Grenzpunkte von C 30.22 bis C 30.27 zum Grenzzeichen C 30/4 ÖM  C 30/3 MÖ határjeltől a C 30.22 és a C 30.27 határponton keresztül egyenes vonal a C 30/4 MÖ határjelig
	C 30 4 ÖM					43,35	190°43'20"	Die geradlinige Verbindung von C 30/4 ÖM über die Grenzpunkte von C 30.28 bis C 30.31 zum Grenzzeichen C 30/5 ÖM  C 30/4 MÖ határjeltől a C 30.28 és a C 30.31 határponton keresztül egyenes vonal a C 30/5 MÖ határjelig
	C 30 5 ÖM			Kalk- stein  mészkö		81,90	206°20'50"	Die geradlinige Verbindung von C 30/5 ÖM über die Grenzpunkte von C 30.32 bis C 30.35 zum Grenzzeichen C 30/6 ÖM.  C 30/5 MÖ határjeltől a C 30.32 és a C 30.35 határpontokon keresztül egyenes vonal a C 30/6 MÖ határjelig
	C 30 6 ÖM					80,36	226°25'50"	Die geradlinige Verbindung von C 30/6 ÖM über die Grenzpunkte von C 30.36 bis C 30.40 zum Grenzzeichen C 30/7 ÖM.  C 30/6 MÖ határjeltől a C 30.36 és a C 30.40 határpontokon keresztül egyenes vonal a C 30/7 MÖ határjelig
	C 30 7 ÖM					167,23	259°32'00"	Die geradlinige Verbindung von C 30/7 ÖM über die Grenzpunkte von C 30.41 bis C 30.50 zum Grenzzeichen C 30/8 ÖM.  C 30/7 MÖ határjeltől a C 30.41 és a C 30.50 határpontokon keresztül egyenes vonal a C 30/8 MÖ határjelig

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel



- 4 -

Unterabschnitt:  
Abszaksz:

**C II**

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 693,81	- 7 770,74	1	<p>ÖSTERREICH Deutsch Schützen</p> <p>MAGYARORSZÁG Vaskeresztes</p> <p>Boundary points: C 30.21, C 30.22, C 30.25, C 30.26, C 30.31, C 30.32, C 30.35, C 30.36, C 30.40, C 30.41</p> <p>Other labels: C 30/4 ÖM, C 30/5 ÖM, C 30/6 ÖM, C 30/7 ÖM, C 30/3 ÖM</p>
196 623,16	- 7 803,58		
196 581,14	- 7 814,22		
196 501,07	- 7 797,00		
196 459,16	- 7 728,43		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

Österreichisch-ungarische Staatsgrenze  
Magyar-osztrák államhatár

- 5 -

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal	
Nummer száma			Gattung  jellege	Art  anyaga	Lage im Gelände  elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter  vízszintes távolságra méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen  Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:  Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewöhl. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 30 8 ÖM		Doppel- stein  páros- kő	Beton  beton	Auf der Grenze, am linken Pinkaufer  Határponton, a Pinka folyó bal partján	C 30/8 Ö  37,86  C 31 M  112,55	C 30/7 M-C 30/8 Ö  193°42'10"  C 30/7 M-C 31 M  109°35'50"	Die geradlinige Verbindung von C 30/8 ÖM über den Grenzpunkt C 30.29 zu C 30.30 auf der geradlinigen Verbindungslinie der Grenzzeichen C 30/8 ÖM und C 30/8 Ö  A C 30/8 MÖ határjeltől a C 30.29 en- at a C 30.30 határpontig egyenes vonal a C 30/8 MÖ és a C 30/8 Ö határjelek között
	C 30 8 Ö				In Österreich, am rechten Pinkaufer  Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 31 Ö  116,62	C 30/8 ÖM-C 31 Ö  96°12'30"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 30.30 bis C 30.33 zu C 31.00 in der regulierten Pinka  A szabályozott Pinka folyóban a C 30.30 és a C 30.33 határpontok között egyenes vonal a C 31.00 határpontig
C 31 M			Doppel- stein  páros- kő	Kalk- stein  mész kő  Beton  beton	In Ungarn, am linken Pinkaufer  Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 31/I M  214,92	C 30/8 ÖM-C 31/I M  195°49'40"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte C 31.00 bis C 31.08, in der regulierten Pinka
C 31 Ö					In Österreich, am rechten Pinkaufer  Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 31/I Ö  205,11	C 30/8 Ö-C 31/I Ö  193°18'30"	A szabályozott Pinka folyóban a C 31.00-től a C 31.08-ig a határpontok között egyenes vonal

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

- 6 -

Unterabschnitt: **C II**  
 Alszakasz:

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 583,63	- 7 616,75	2	
196 617,00	- 7 598,86		
196 540,92	- 7 512,62		
196 573,34	- 7 490,72		
Stein: 20 x 20 x 80cm A kő mérete: 20x 20 x 80 cm			

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
 Az államhatár leírása térképekkel

**Österreichisch-ungarische Staatsgrenze  
Magyar-osztrák államhatár**

- 7 -

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal	
Nummer száma			Gattung  jellege	Art  anyaga	Lage im Gelände  elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter  vizzintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen  Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:  Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewöhl- Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 31 1 M		Doppel- stein  páros- kő		In Ungarn, am linken Pinkaufser  Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 31/2 M  195,10	C 31 M-C 31/2 M  164°55'00"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 31.08 bis C 31.12 in der regulierten Pinka  A szabályozott Pinka folyóban a C 31.08-tól a C 31.12-ig a határpontok között egyenes vonal
	C 31 1 Ö				In Österreich, am rechten Pinkaufser  Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 31/2 Ö  192,53	C 31 Ö-C 31/2 Ö  168°21'40"	
	C31 2 M		Doppel- stein  páros- kő	Beton  beton	In Ungarn, am linken Pinkaufser  Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 31/3 M  180,16	C 31/1 M-C 31/3 M  178°28'00"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 31.12 bis C 31.17 in der regulierten Pinka  A szabályozott Pinka folyóban a C 31.12-től a C 31.17-ig a határpontok között egyenes vonal
	C 31 2 Ö				In Österreich, am rechten Pinkaufser  Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 31/3 Ö  179,33	C 31/1 Ö-C 31/3 Ö  177°00'10"	
	C 31 3 M		Doppel- stein  páros- kő		In Ungarn, am linken Pinkaufser  Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 31/4 M  118,34	C 31/2 M-C 31/4 M  188°28'20"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 31.17 bis C 31.20 in der regulierten Pinka  A szabályozott Pinka folyóban a C 31.17-től a C 31.20-ig a határpontok között egyenes vonal
	C 31 3 Ö				In Österreich, am rechten Pinkaufser  Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 31/4 Ö  119,36	C 31/2 Ö-C 31/4 Ö  188°28'30"	

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

- 8 -

Unterabschnitt:  
Alszakasz:

**C II**

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összehangozói méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1 : 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 516,69	- 7 299,07	2	
196 542,39	- 7 287,96		
196 445,00	- 7 117,61	3	
196 475,54	- 7 107,41		
196 374,34	- 6 951,88		
196 404,56	- 6 942,72		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

Österreichisch-ungarische Staatsgrenze  
Magyar-osztrák államhatár

- 9 -

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal	
Nummer száma			Gattung  jellege	Art  anyaga	Lage im Gelände  elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter  vízszintes távolsága méterben	Horizontál- winkel im Grenzzeichen  Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:  Leirása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewöhl- Stein közön- séges kő	Zusätz- Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 31 4 M		Doppel- stein  páros- kő	Beton	In Ungarn, am linken Pinkauer  Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 31/5 M  124,17	C 31/3 M-C 31/5 M  186°32'30"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 31.20 bis C 31.23 in der regulierten Pinka  A szabályozott Pinka folyóban a C 31.20-tól a C 31.23-ig a határpontok között egyenes vonal
	C 31 4 Ö				In Österreich, am rechten Pinkauer  Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 31/5 Ö  121,11	C 31/3 Ö-C 31/5 Ö  185°00'10"	
	C31 5 M		Doppel- stein  páros- kő	beton	In Ungarn, am linken Pinkauer  Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 32 ÖM  170,90	C 31/4 M-C 32 ÖM  178°30'20"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 31.23 bis C 31.26 zu C 32.00 in der regulierten Pinka  A szabályozott Pinka folyóban a C 31.23-tól a C 31.26 határponton át a C32.00 határpontig egyenes vonal
	C 31 5 Ö				In Österreich, am rechten Pinkauer  Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 32 Ö  169,41	C 31/4 Ö-C 32 Ö  181°13'20"	
C 32 Ö			Doppel- stein  páros- kő	Kalk- stein  mészkö	In Österreich, am rechten Pinkauer  Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 32 ÖM  29,82	C 31/5 Ö-C 32 ÖM  88°10'50"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte C 32.00 und C 32.01 zum Grenzzeichen C 32 ÖM  A C 32.00 és a C 32.01 pontok között egyenes vonal a C 32 MÖ határjelig
C 32 ÖM					Auf der Grenze, am linken Pinkauer  Határponton, a Pinka folyó bal partján	C 32/1 ÖM  26,05	C 31/5 M-C 32/1 ÖM 85°11'20"  C 32 Ö-C 32/1 ÖM 176°03'00"	Die geradlinige Verbindung der Grenzzeichen  A határjelek között egyenes vonal

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

- 10 -

Unterabschnitt: **C II**  
 Alszakasz:

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 344,47	- 6 837,37	3	
196 373,99	- 6 827,34		
196 327,02	- 6 714,43	4	
196 353,30	- 6 708,01		
196 327,93	- 6 540,51		
196 298,60	- 6 545,91		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
 Az államhatár leírása térképekkel

Österreichisch-ungarische Staatsgrenze  
Magyar-osztrák államhatár

- 11 -

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal	
Nummer száma			Gattung  jellege	Art  anyaga	Lage im Gelände  elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter  vízszintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen  Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:  Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewöhnl. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 32 1 ÖM			Kalk- stein mészkeő	Auf der Grenze Határponton	92,52	224°59'30"	Die geradlinige Verbindung von C 32/1 ÖM über die Grenzpunkte von C 32. 02 bis C 32.05 zum Grenzzeichen C 32/2 ÖM  A C 32/1 MÖ és a C32/2 MÖ határjelek között a C 32.02- C 32.05 határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 32 2 ÖM					29,99	135°48'50"	Die geradlinige Verbindung der Grenzzeichen  A határjelek között egyenes vonal
	C 32 3 ÖM					183,59	270°58'50"	Die geradlinige Verbindung von C 32/3 ÖM über die Grenzpunkte von C 32.06 bis C 32.29
	C 32 4 Ö			Beton beton	In Österreich, am Westrand eines Grabens  Osztrák területen, az árok nyugati partján	183,68	173°27'30"	A C 32/3 határjeltől a C 32.06- C 32.29 határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 32 5 Ö			Kalk- stein mészkeő	In Österreich, am Westrand eines Grabens  Osztrák területen, az árok nyugati partján	164,09	182°46'30"	

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel



- 12 -

Unterabschnitt: **C II**  
 Alsakasz:

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 273,37	- 6 552,38	131 1922	
196 193,74	- 6 505,27		
196 164,59	- 6 512,31		
196 124,55	- 6 333,14		
196 064,33	- 6 159,61		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
 Az államhatár leírása térképekkel

Österreichisch-ungarische Staatsgrenze  
Magyar-osztrák államhatár

- 13 -

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal	
Nummer száma			Gattung  jellege	Art  anyaga	Lage im Gelände  elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter  vízszintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen  Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:  Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewöhl- Stein közön- séges kő	Zusätz- Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 32 6 Ö N, E		Dreifacher Stein	Kalk- stein  mészkö	In Österreich, am Westrand eines Grabens  Osztrák területen, az árok nyugati partján	10,51	157°14'10"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 32.29 bis C 32.33 zum Grenzzeichen C 32/7 ÖM  A C 32/7 MÖ határjelig a C 32.29 - C 32.33 határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 32 6 M O, K			Beton  beton	In Ungarn, am Ostrand eines Grabens  Magyar területen, az árok keleti partján	5,19	296°46'50"	
	C 32 6 Ö W, Ny		hármás kő	Kalk- stein  mészkö	In Österreich, am Westrand eines Grabens  Osztrák területen, az árok nyugati partján	157,68	82°49'00"	
	C 32 7 Ö		Doppel- stein páros kő	Beton	In Österreich, am Westrand eines Grabens  Osztrák területen, az árok nyugati partján	9,29	73°49'30"	
	C 32 7 ÖM			beton	Auf der Grenze, am Südrand eines Grabens.  Határponton, az árok déli partján	75,06	191°20'00"	

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

- 14 -

Unterabschnitt: **C II**  
 Alszakasz:

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 018,10	- 6 002,17	132 1922	
196 011,47	- 5 994,02		
196 016,54	- 5 992,91		
195 963,82	- 5 844,31		
195 956,28	- 5 849,73		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
 Az államhatár leírása térképekkel

**Österreichisch-ungarische Staatsgrenze - 15 -  
Magyar-osztrák államhatár**

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal	
Nummer száma			Gattung  jellege	Art  anyaga	Lage im Gelände  elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter  vizzintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen  Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:  Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewöhl- Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
C 33 M N, E			Dreifacher Stein  hármis kő	Kalk- stein  mészkö	In Ungarn, am Nord- rand eines Grabens, westlich einer Straße  Magyar területen, az árok északi partján, a műút nyugati oldalán	5,22	267°01'40"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 33.01 bis C 33.12  A C 33.01 - C 33.12 határpontokon átmenő egyenes vonal
C 33 Ö S, D					In Österreich, westlich einer Straße  Osztrák területen, a műút nyugati oldalán	12,01	99°54'40"	
C 33 M O, K					In Ungarn, westlich einer Straße  Magyar területen, a műút nyugati oldalán	135,13	280°57'20"	
	C 33 1 Ö				In Österreich, westlich einer Straße  Osztrák területen, a műút nyugati oldalán	179,77	170°32'50"	

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

- 16 -

Unterabschnitt:  
A szakasz:

**C II**

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összehangzott méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1 : 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
195 887,91	- 5 880,71	132 1922	
195 885,51	- 5 876,07		
195 874,05	- 5 879,67		
195 858,79	- 5 745,40		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

Österreichisch-ungarische Staatsgrenze  
Magyar-osztrák államhatár

- 17 -

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal	
Nummer száma			Gattung  jellege	Art  anyaga	Lage im Gelände  elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter  vizzintus távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen  Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:  Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewöhrl. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 33 2 M O, K		Dreifacher Stein   hármás kő	Kalk- stein  mészkö	In Ungarn, westlich einer Straße  Magyar területen, a műút nyugati oldalán	10,84	296°43'40"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 33.12 bis C 33.14 zum Grenzzeichen C 33/3 ÖM  A C 33.12 és a C 33.14 határpontokon átmenő egyenes vonal a C 33/3 MÖ határjelig
	C 33 2 Ö N, É				In Österreich  Osztrák területen,	5,04	76°01'20"	
	C 33 2 M S, D				In Ungarn  Magyar területen,	125,60	258°37'30"	
	C 33 3 ÖM			Beton  beton	Auf der Grenze  Határponton	124,74	175°11'50"	

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

- 18 -

Unterabschnitt:  
Alsakasz:

**C II**

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
195 809,43	- 5 572,54	132 1922	
195 820,08	- 5 574,57		
195 819,80	- 5 569,54		
195 941,37	- 5 537,96		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

Österreichisch-ungarische Staatsgrenze  
Magyar-osztrák államhatár

- 19 -

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal				
Nummer száma			Gattung  jellege	Art  anyaga	Lage im Gelände  elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter  vízszintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen  Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:  Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:			
Haupt- stein főkö	Gewöhl- Stein közön- séges kö	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kö							1	2	3
	C 33 4 M SW, DNy		Dreifacher Stein	Beton	In Ungarn, am Süd- rand eines Grabens, am linken Pinkauer  Magyar területen, a Pinka folyó bal és az árok déli partján	C 33/4 Ö NO 10,42  C 33/5 M 102,00	C 33/3 ÖM - C 33/4 Ö NO 295°45'10"  C 33/3 ÖM - C 33/5 M 125°47'40"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 33.17 bis C 33.21 in der regulierten Pinka  A szabályozott Pinka folyóban, a C 33.17 - C 33.21 határpontokon átmenő egyenes vonal			
	C 33 4 Ö NO, ÉK			beton	In Österreich, am Nordrand eines Grabens, am linken Pinkauer  Osztrák területen, a Pinka folyó bal és az árok északi partján	C 33/4 Ö W 41,64	C 33/4 M - C 33/4 Ö W 81°07'10"				
	C 33 4 Ö W, Ny			hármás kő	Kalk- stein  mészkö	In Österreich, am rechten Pinkauer  Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 33/5 Ö 114,74		C 33/4 Ö NO - C 33/5 Ö 101°22'10"		
	C 33 5 M		Doppel- stein	Beton	In Ungarn, am linken Pinkauer  Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 33/6 M  144,03	C 33/4 M-C 33/6 M  150°42'40"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 33.21 bis C 33.24 in der regulierten Pinka  A szabályozott Pinka folyóban, a C 33.21 - C 33.24 határpontokon átmenő egyenes vonal			
	C 33 5 Ö			páros- kö	beton	In Österreich, am rechten Pinkauer  Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 33/6 Ö  129,85		C 33/4 Ö W-C 33/6 Ö  156°15'40"		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel



- 20 -

Unterabschnitt: **C II**  
 Alszakasz:

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1 : 2880 méretarányban		
Y	X			10	11
196 059,05	- 5 496,60	5			
196 057,89	- 5 506,96				
196 099,49	- 5 505,15				
196 087,90	- 5 398,77				
196 117,20	- 5 391,78				

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
 Az államhatár leírása térképekkel

Österreichisch-ungarische Staatsgrenze  
Magyar-osztrák államhatár

- 21 -

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal	
Nummer száma			Gattung  jellege	Art  anyaga	Lage im Gelände  elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter  vízszintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen  Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:  Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewöhl. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 33 6 M		Doppel- stein  páros- kő	Beton	In Ungarn, am linken Pinkauer  Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 33/7 M  212,14	C 33/5M-C 33/7M  198°42'30"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 33.24 bis C 33.29 in der regulierten Pinka  A szabályozott Pinka folyóban a C 33.24 - C 33.29 határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 33 6 Ö				In Österreich, am rechten Pinkauer  Oszták területen, a Pinka folyó jobb partján	C 33/7 Ö  233,19	C 33/5Ö-C 33/7Ö  200°09'30"	
	C 33 7 M		Doppel- stein  páros- kő	beton	In Ungarn, am linken Pinkauer  Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 33/8M  149,46	C 33/6M-C 33/8M  133°46'00"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 33.29 bis C 33.33 in der regulierten Pinka  A szabályozott Pinka folyóban a C 33.29 - C 33.33 határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 33 7 Ö				In Österreich, am rechten Pinkauer  Oszták területen, a Pinka folyó jobb partján	C 33/8Ö  138,29	C 33/6Ö -C 33/8Ö  135°07'50"	

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

- 22 -

Unterabschnitt: **C II**  
 Alszakasz:

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1 : 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 055,85	- 5 258,35	5	
196 083,90	- 5 266,27		
196 077,48	- 5 047,31	6	
196 105,44	- 5 034,08		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
 Az államhatár leírása térképekkel

**Österreichisch-ungarische Staatsgrenze  
Magyar-osztrák államhatár**

- 23 -

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal				
Nummer száma			Gattung  jellege	Art  anyaga	Lage im Gelände  elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter  vízszintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen  Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:  Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:			
Haupt- stein főkő	Gewöhl- Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő							1	2	3
	C 33 8 M		Doppel- stein  páros- kő	Beton	In Ungarn, am linken Pinkaufer  Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 33/9 M  99,35	C 33/7M-C 33/9M  216°53'40"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 33.33 bis C 33.36 in der regulierten Pinka  A szabályozott Pinka folyóban a C 33.33 - C 33.36 határpontokon átmenő egyenes vonal			
	C 33 8 Ö				In Österreich, am rechten Pinkaufer  Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján	C 33/9ÖM  102,17	C 33/7M-C 33/9ÖM  211°25'20"				
	C 33 9 M		Doppel- stein  páros- kő	beton	In Ungarn, am linken Pinkaufer  Magyar területen, a Pinka folyó bal partján	C 33/9ÖM  29,35	C 33/8M-C 33/9ÖM  257°47'20"	Die geradlinige Verbindung des Grenzpunktes C 33.36 zum Grenzzeichen C 33/9 ÖM  A C 33.36 határpontokon átmenő egyenes vonal a C 33/9 MÖ határjelig			
	C 33 9 ÖM				Auf der Grenze, am rechten Pinkaufer  Határponton, a Pinka folyó jobb partján	C 33/9 M-C 34 Ö 180°00'00" C 33/8 Ö - C 34 Ö 262°26'50"	Die geradlinige Verbindung der Grenzzeichen  A határjelek között egyenes vonal				
C 34 ÖM				Kalk- stein	Auf der Grenze  Határponton	60,12		112°19'00			
	C 34 1 M			mészkö			164°12'20				

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

- 24 -

Unterabschnitt: **C II**  
 Alszakasz:

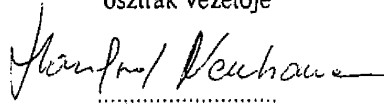
Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
195 980,65	- 4 933,46	6	
196 017,35	- 4 927,48		
195 974,61	- 4 834,29		
196 002,87	- 4 826,34		
196 151,14	- 4 784,67		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
 Az államhatár leírása térképekkel

Die Vermessungsfachleute der gemischten technischen Gruppe I der „Ständigen Österreichisch-Ungarischen Grenzkommission“ haben die vorliegende Grenzurkunde „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“ verfasst, geprüft und in Ordnung befunden.

Ezt „Az államhatár leírása térképekkel“ című határokmányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság I. számú vegyes technikai csoportjának földmérési szakértői dolgozták ki, ellenőrizték és rendben találták.

Der österreichische Leiter der  
gemischten technischen Gruppe I  
az I. számú vegyes technikai csoport  
osztrák vezetője

  
.....  
Dipl.-Ing. Manfred Neubauer

Der ungarische Leiter der  
gemischten technischen Gruppe I  
az I. számú vegyes technikai csoport  
magyar vezetője


  
.....  
Ing. Varga Norbert

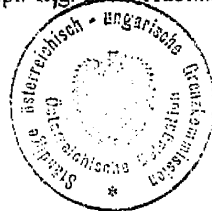
Die „Ständige Österreichisch-Ungarische Grenzkommission“ hat die vorliegende Grenzurkunde „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“ anlässlich ihrer 44. Tagung genehmigt (Niederschrift vom 28. April 2000).

Ezt „Az államhatár leírása térképekkel“ című határokmányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság 44. ülészákan hagyta jóvá (2000. április 28-án készült jegyzőkönyv).

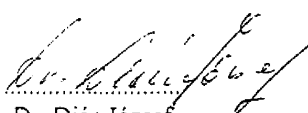
Wien, am 28. April 2000  
Bécs, 2000. április 28.

Der Vorsitzende der  
österreichischen Delegation  
der Grenzkommission  
a Határbizottság osztrák  
küldöttségének elnöke

  
.....  
Dipl.-Ing. Peter Kubina



Der Vorsitzende der  
ungarischen Delegation  
der Grenzkommission  
a Határbizottság magyar  
küldöttségének elnöke

  
.....  
Dr. Dián József



**ANLAGE 2**

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Republik Ungarn über Änderungen und Ergänzungen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964 in der Fassung des Vertrages über Änderungen und Ergänzungen vom 29. April 1987.

**2. SZÁMÚ MELLÉKLET**

a Magyar Köztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról, a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság által 1964. október 31-én aláírt és 1987. április 29-én módosított és kiegészített Szerződés módosításáról és kiegészítéséről szóló Szerződéshez.

**STAATSGRENZE**  
zwischen der  
**REPUBLIK ÖSTERREICH**  
und der  
**REPUBLIK UNGARN**

**A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG**  
és az  
**OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG**  
közötti  
**ÁLLAMHATÁR**

**KOORDINATENVERZEICHNIS | KOORDINÁTAJEGYZÉK**

Unterabschnitt :  
Abschnitt : **C II**

Pinka :  
Pinka folyó : **C 30 Ö, C 30 M - C 34/1 M**

**2000**

**EINLEITUNG**

Die Koordinaten der Grenzzeichen und der unvermarkten Bruchpunkte der Grenzlinie sind vom Dreiländergrenzpunkt Österreich-Ungarn-Slowakei bis zum Ende des Unterabschnittes B V in Stereographischer Projektion im System von Budapest, von dort bis zum Dreiländergrenzpunkt Österreich-Ungarn-Slowenien im mittleren System der Zylinderprojektion angegeben.

Das Koordinatenverzeichnis enthält zunächst die Bezeichnung und die Koordinaten (Y, X) der vermarkten und der unvermarkten Grenzpunkte, weiters die Bezeichnung und die Koordinaten (Y, X) der auf österreichischem bzw. auf ungarischem Gebiet stehenden Grenzzeichen.

In den einzelnen Spalten des Koordinatenverzeichnisses sind eingetragen:

- Spalte 1: Die Nummer des auf der Grenzlinie befindlichen Grenzzeichens bzw. die Nummer des auf österreichischem Gebiet befindlichen Grenzzeichens mit dem Buchstaben Ö oder die Nummer des auf ungarischem Gebiet befindlichen Grenzzeichens mit dem Buchstaben M.
- Spalte 2: Die Nummer des unvermarkten Bruchpunktes der Grenzlinie.
- Spalten 3 und 4: Der Wert der Y- und X- Koordinate des Grenzzeichens oder des unvermarkten Bruchpunktes der Grenzlinie.
- Spalte 5: Allfällige Anmerkungen.

**BEVEZETŐ**

A határjelek és a határvonal jelöltetlen töréspontjainak koordinátái Magyarország, Ausztria és Szlovákia hármashatárpontjától a B V alszakasz végéig a Budapesti Sztereografikus Vetületi Rendszerben, onnan tovább Magyarország, Ausztria és Szlovénia hármashatárpontjáig Henger-  
vetület Középső Rendszerben vannak meghatározva.

A koordinátajegyzék először a határvonal valamennyi megjelölt és jelöltetlen töréspontjának számát és koordinátáit (Y, X), utána az osztrák, majd a magyar területen lévő határjelek számát és koordinátáit (Y, X) tartalmazza.

A koordinátajegyzék egyes oszlopai az alábbiakat tartalmazzák:

- 1.oszlop: a határvonalon álló határjel számát, vagy a magyar területen álló határjel számát és M betűt, illetve az osztrák területen álló határjel számát és Ö betűt;
- 2.oszlop: a határvonal jelöltetlen töréspontjainak számát;
3. és 4. oszlop: a határjel vagy a határvonal jelöltetlen töréspontjainak Y, X koordinátáit;
- 5.oszlop: egyéb megjegyzéseket.





Seite  
oldal 2Unterabschnitt: C II  
Alszakasz:

Grenzzeichen Nummer Határjel száma	Grenzpunkt Nummer Határpont Száma	Koordinaten Koordináták		Anmerkung Megjegyzés
		Y	X	
1	2	3	4	5
C 30/3 ÖM	C 30.18	196 722,08	- 7 743,63	
	C 30.19	196 710,16	- 7 753,32	
	C 30.20	196 703,84	- 7 758,77	
	C 30.21	196 698,87	- 7 764,37	
		196 653,81	- 7 770,74	
	C 30.22	196 656,89	- 7 794,45	
	C 30.23	196 657,00	- 7 794,08	
C 30.24	196 655,15	- 7 792,58		
C 30.25	196 645,47	- 7 783,57		
C 30.26	196 640,31	- 7 786,96		
C 30.27	196 633,96	- 7 791,85		
C 30.28	196 623,16	- 7 803,58		
C 30.29	196 617,23	- 7 805,44		
C 30.30	196 607,28	- 7 808,04		
C 30.31	196 597,49	- 7 810,34		
C 30.32	196 585,74	- 7 813,26		
C 30.33	196 581,14	- 7 814,22		
C 30.34	196 576,19	- 7 814,45		
C 30.35	196 569,72	- 7 812,62		
C 30.36	196 563,21	- 7 810,02		
C 30.37	196 546,65	- 7 806,58		
C 30.38	196 501,07	- 7 797,00		
C 30.39	196 494,12	- 7 788,47		
C 30.40	196 489,52	- 7 780,63		
C 30.41	196 479,43	- 7 763,95		
C 30.42	196 467,81	- 7 747,62		
C 30.43	196 467,81	- 7 747,62		
C 30.44	196 462,48	- 7 736,30		
C 30.45	196 459,16	- 7 728,43		
C 30.46	196 457,66	- 7 726,90		
C 30.47	196 458,03	- 7 726,51		

Koordinatenverzeichnis  
Koordinátajegyzék

Unterabschnitt: **C II**  
 Aiszakasz:

Seite **3**  
 oldal

Grenzzeichen Nummer Határjel száma	Grenzpunkt Nummer Határpont Száma	Koordinaten Koordináták		Anmerkung Megjegyzés
		Y	X	
1	2	3	4	5
C 30/8 ÖM	C 30.43	196 460,81	- 7 720,48	
	C 30.44	196 462,96	- 7 717,47	
	C 30.45	196 482,52	- 7 697,39	
	C 30.46	196 497,40	- 7 683,03	
	C 30.47	196 508,78	- 7 673,19	
	C 30.48	196 519,74	- 7 664,26	
	C 30.49	196 539,56	- 7 649,23	
	C 30.50	196 564,96	- 7 629,61	
	C 30.51	196 583,63	- 7 616,75	
	C 30.52	196 588,57	- 7 614,14	
	C 30.53	196 599,77	- 7 608,23	
	C 30.54	196 572,85	- 7 588,92	
	C 30.55	196 561,14	- 7 569,51	
	C 31.00	196 556,62	- 7 531,72	
	C 31.01	196 558,30	- 7 500,88	
	C 31.02	196 558,84	- 7 490,91	
	C 31.03	196 559,29	- 7 453,54	
	C 31.04	196 557,46	- 7 424,78	
	C 31.05	196 558,07	- 7 399,72	
	C 31.06	196 552,80	- 7 362,59	
	C 31.07	196 547,20	- 7 342,35	
	C 31.08	196 539,02	- 7 314,04	
	C 31.09	196 529,55	- 7 293,54	
	C 31.10	196 507,73	- 7 251,77	
	C 31.11	196 487,77	- 7 208,18	
C 31.12	196 480,50	- 7 167,03		
C 31.13	196 460,94	- 7 112,25		
C 31.14	196 450,14	- 7 074,31		
C 31.15	196 442,98	- 7 048,10		
	C 31.15	196 420,36	- 7 005,46	

Koordinatenverzeichnis  
 Koordinátajegyzék

Seite  
oldal 4Unterabschnitt: **C II**  
Alszakasz:

Grenzzeichen Nummer Határjel száma	Grenzpunkt Nummer Határpont Száma	Koordinaten Koordináták		Koordinaten Koordináták
		Y	X	
1	2	3	4	5
	C 31.16	196 403,20	- 6 968,27	
	C 31.17	196 390,39	- 6 947,06	
	C 31.18	196 384,63	- 6 902,69	
	C 31.19	196 369,08	- 6 856,57	
	C 31.20	196 359,36	- 6 831,44	
	C 31.21	196 350,82	- 6 785,03	
	C 31.22	196 344,85	- 6 735,99	
	C 31.23	196 340,08	- 6 711,31	
	C 31.24	196 331,71	- 6 661,13	
	C 31.25	196 322,28	- 6 607,86	
	C 31.26	196 315,03	- 6 564,49	
	C 32.00	196 311,92	- 6 543,17	
	C 32.01	196 304,41	- 6 544,42	
C 32 ÖM		196 298,60	- 6 545,91	
C 32/1 ÖM		196 273,37	- 6 552,38	
	C 32.02	196 256,75	- 6 543,09	
	C 32.03	196 248,39	- 6 538,09	
	C 32.04	196 241,99	- 6 533,70	
	C 32.05	196 238,70	- 6 531,89	
C 32/2 ÖM		196 193,74	- 6 505,27	
C 32/3 ÖM		196 164,59	- 6 512,31	
	C 32.06	196 162,94	- 6 507,22	
	C 32.07	196 158,92	- 6 494,91	
	C 32.08	196 155,58	- 6 482,22	
	C 32.09	196 152,97	- 6 468,64	
	C 32.10	196 149,58	- 6 453,21	
	C 32.11	196 150,36	- 6 453,03	
	C 32.12	196 141,70	- 6 411,49	
	C 32.13	196 125,27	- 6 338,10	
	C 32.14	196 123,27	- 6 329,65	

Koordinatenverzeichnis  
Koordinátajegyzék

Unterabschnitt:  
 Alszakasz:

**C II**

Seite  
 oldal **5**

Grenzzeichen Nummer Határjel száma	Grenzpunkt Nummer Határpont száma	Koordinaten Koordináták		Anmerkung Megjegyzés
		Y	X	
1	2	3	4	5
C 32/7 ÖM	C 32.15	196 118,50	- 6 314,95	
	C 32.16	196 105,12	- 6 282,50	
	C 32.17	196 096,27	- 6 259,88	
	C 32.18	196 092,10	- 6 246,94	
	C 32.19	196 083,51	- 6 216,06	
	C 32.20	196 075,71	- 6 192,40	
	C 32.21	196 074,94	- 6 186,97	
	C 32.22	196 071,99	- 6 178,33	
	C 32.23	196 065,28	- 6 163,81	
	C 32.24	196 060,74	- 6 150,08	
	C 32.25	196 053,06	- 6 127,88	
	C 32.26	196 050,39	- 6 114,00	
	C 32.27	196 048,92	- 6 104,57	
	C 32.28	196 043,04	- 6 085,72	
	C 32.29	196 017,97	- 6 001,81	
	C 32.30	196 016,44	- 5 992,64	
	C 32.31	196 013,75	- 5 993,36	
	C 32.32	195 963,46	- 5 850,91	
	C 32.33	195 962,73	- 5 847,02	
	C 32.34	195 956,28	- 5 849,73	
	C 32.35	195 948,58	- 5 852,97	
	C 32.36	195 918,17	- 5 868,87	
	C 32.37	195 909,49	- 5 872,02	
	C 33.01	195 890,93	- 5 877,32	
	C 33.02	195 883,86	- 5 879,15	
	C 33.03	195 880,55	- 5 880,00	
	C 33.04	195 879,02	- 5 877,19	
	C 33.05	195 875,49	- 5 864,99	
	C 33.06	195 869,45	- 5 831,72	
	C 33.07	195 860,91	- 5 784,47	

Koordinatenverzeichnis  
 Koordinátajegyzék

Seite  
oldal 6Unterabschnitt: C II  
Auszakasz:

Grenzzeichen Nummer Határjel száma	Grenzpunkt Nummer Határpont száma	Koordinaten Koordináták		Anmerkung Megjegyzés
		Y	X	
1	2	3	4	5
C 33/3 ÖM	C 33.07	195 855,16	- 5 753,08	
	C 33.08	195 847,80	- 5 722,23	
	C 33.09	195 840,94	- 5 694,72	
	C 33.10	195 819,29	- 5 612,88	
	C 33.11	195 816,16	- 5 596,10	
	C 33.12	195 814,47	- 5 572,37	
	C 33.13	195 817,21	- 5 572,28	
	C 33.14	195 822,77	- 5 571,44	
	C 33.15	195 941,37	- 5 537,96	
	C 33.16	195 950,99	- 5 535,24	
	C 33.17	196 068,66	- 5 502,27	
	C 33.18	196 072,41	- 5 502,60	
	C 33.19	196 073,71	- 5 494,18	
	C 33.20	196 090,57	- 5 459,57	
	C 33.21	196 101,02	- 5 433,59	
	C 33.22	196 102,75	- 5 395,28	
	C 33.23	196 075,87	- 5 341,43	
	C 33.24	196 065,09	- 5 286,40	
	C 33.25	196 069,71	- 5 262,12	
	C 33.26	196 083,72	- 5 219,24	
	C 33.27	196 094,98	- 5 176,34	
	C 33.28	196 100,66	- 5 138,97	
	C 33.29	196 102,00	- 5 095,49	
	C 33.30	196 091,59	- 5 040,65	
	C 33.31	196 061,45	- 5 012,64	
	C 33.32	196 027,43	- 4 986,48	
	C 33.33	196 011,92	- 4 964,87	
	C 33.34	195 999,20	- 4 930,48	
	C 33.35	195 998,58	- 4 888,90	
	C 33.36	195 993,70	- 4 847,64	

Koordinatenverzeichnis  
Koordinátajegyzék

Unterabschnitt: **C II**  
 Alszakasz:

Seite **7**  
 oldal

Grennzeichen Nummer Határjel száma	Grenzpunkt Nummer Határpont száma	Koordinaten Koordináták		Anmerkung Megjegyzés
		Y	X	
1	2	3	4	5
C 33/9 ÖM C 34 ÖM	C 33.36	195 989,02	- 4 830,24	<p>The diagram shows a boundary line with points labeled C 33.35, C 33/9 ÖM B, C 33/9 M, and C 34 Ö. A north arrow is drawn to the right of the diagram.</p>
		196 002,87	- 4 826,34	
		196 151,14	- 4 784,67	
	C 34.03	196 153,08	- 4 774,44	

Koordinatenverzeichnis  
 Koordinátajegyzék

Seite **8**  
oldalUnterabschnitt: **C II**  
A szakasz:

Grenzzeichen Nummer Határjel száma	Grenzpunkt Nummer Határpont száma	Koordinaten Koordináták		Anmerkung Megjegyzés
		Y	X	
1	2	3	4	5
<b>Ö</b> Auf österreichischem Gebiet Osztrák területen				
C 30 Ö		196 846,68	- 7 813,53	
C 30/8 Ö		196 617,00	- 7 598,86	
C 31 Ö		196 573,34	- 7 490,72	
C 31/1 Ö		196 542,39	- 7 287,96	
C 31/2 Ö		196 475,54	- 7 107,41	
C 31/3 Ö		196 404,56	- 6 942,72	
C 31/4 Ö		196 373,99	- 6 827,34	
C 31/5 Ö		196 353,30	- 6 708,01	
C 32 Ö		196 327,93	- 6 540,51	
C 32/4 Ö		196 124,55	- 6 333,14	
C 32/5 Ö		196 064,33	- 6 159,61	
C 32/6 Ö <sub>N,É</sub>		196 018,10	- 6 002,17	
C 32/6 Ö <sub>W,Ny</sub>		196 016,54	- 5 992,91	
C 32/7 Ö		195 963,82	- 5 844,31	
C 33 Ö		195 885,51	- 5 876,07	
C 33/1 Ö		195 858,79	- 5 745,40	
C 33/2 Ö		195 820,08	- 5 574,57	
C 33/4 Ö <sub>NO,ÉK</sub>		196 057,89	- 5 506,96	
C 33/4 Ö <sub>W,Ny</sub>		196 099,49	- 5 505,15	
C 33/5 Ö		196 117,20	- 5 391,78	
C 33/6 Ö		196 083,90	- 5 266,27	
C 33/7 Ö		196 105,44	- 5 034,08	
C 33/8 Ö		196 017,35	- 4 927,48	

Koordinatenverzeichnis  
Koordinátajegyzék



Unterabschnitt: **C II**  
 Alszakasz:

Seite **9**  
 oldal

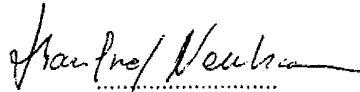
Grenzzeichen Nummer Határjel száma	Grenzpunkt Nummer Határpont száma	Koordinaten Koordináták		Anmerkung Megjegyzés
		Y	X	
1	2	3	4	5
<b>M</b>				
Auf ungarischem Gebiet Magyar területen				
C 30 M		196 847,10	- 7 822,87	
C 31 M		196 540,92	- 7 512,62	
C 31/1 M		196 516,69	- 7 299,07	
C 31/2 M		196 445,00	- 7 117,61	
C 31/3 M		196 374,34	- 6 951,88	
C 31/4 M		196 344,47	- 6 837,37	
C 31/5 M		196 327,02	- 6 714,43	
C 32/6 M		196 011,47	- 5 994,02	
C 33 M <sub>N,E</sub>		195 887,91	- 5 880,71	
C 33 M <sub>O,K</sub>		195 874,05	- 5 879,67	
C 33/2 M <sub>O,K</sub>		195 809,43	- 5 572,54	
C 33/2 M <sub>S,D</sub>		195 819,80	- 5 569,54	
C 33/4 M		196 059,05	- 5 496,60	
C 33/5 M		196 087,90	- 5 398,77	
C 33/6 M		196 055,85	- 5 258,35	
C 33/7 M		196 077,48	- 5 047,31	
C 33/8 M		195 980,65	- 4 933,46	
C 33/9 M		195 974,61	- 4 834,29	

Koordinatenverzeichnis  
 Koordinátajegyzék

Die Vermessungsfachleute der gemischten technischen Gruppe I der „Ständigen Österreichisch-Ungarischen Grenzkommission“ haben die vorliegende Grenzurkunde „Koordinatenverzeichnis“ verfasst, geprüft und in Ordnung befunden.

Ezt a „Koordinátajegyzék“ című határokmányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság I. számú vegyes technikai csoportjának földmérési szakértői dolgozták ki, ellenőrizték és rendben találták.

Der österreichische Leiter der  
gemischten technischen Gruppe I  
az I. számú vegyes technikai csoport  
osztrák vezetője



Dipl.-Ing. Manfred Neubauer

Der ungarische Leiter der  
gemischten technischen Gruppe I  
az I. számú vegyes technikai csoport  
magyar vezetője



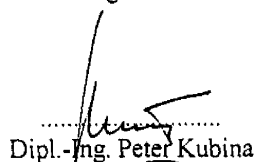
Ing. Varga Norbert

Die „Ständige Österreichisch-Ungarische Grenzkommission“ hat die vorliegende Grenzurkunde „Koordinatenverzeichnis“ anlässlich ihrer 44. Tagung genehmigt (Niederschrift vom 28. April 2000).

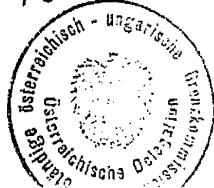
Ezt a „Koordinátajegyzék“ című határokmányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság 44. ülészákan hagyta jóvá (2000. április 28-án készült jegyzőkönyv).

Wien, am 28. April 2000  
Bécs, 2000. április 28.

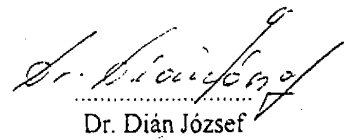
Der Vorsitzende der  
österreichischen Delegation  
der Grenzkommission  
a Határbizottság osztrák  
küldöttségének elnöke



Dipl.-Ing. Peter Kubina



Der Vorsitzende der  
ungarischen Delegation  
der Grenzkommission  
a Határbizottság magyar  
küldöttségének elnöke



Dr. Dián József



**ANLAGE 4**

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Republik Ungarn über Änderungen und Ergänzungen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964 in der Fassung des Vertrages über Änderungen und Ergänzungen vom 29. April 1987.

**4. SZÁMÚ MELLÉKLET**

a Magyar Köztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról, a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság által 1964. október 31-én aláírt és 1987. április 29-én módosított és kiegészített Szerződés módosításáról és kiegészítéséről szóló Szerződéshez.

**STAATSGRENZE**  
zwischen der  
**REPUBLIK ÖSTERREICH**  
und der  
**REPUBLIK UNGARN**

**A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG**  
és az  
**OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG**  
közötti  
**ÁLLAMHATÁR**

**BESCHREIBUNG UND PLAN  
DER STAATSGRENZE**

**AZ ÁLLAMHATÁR LEÍRÁSA  
TÉRKÉPEKKEL**

Unterabschnitt : **C II**  
Abschnitt : **C II**

Entwässerungsgraben : **C 38 ÖM - C 39 Ö, C 39 M**  
Viztelenítő árok :

**2000**

## EINLEITUNG

### A Allgemeiner Teil

Der Verlauf der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze ist in den Jahren 1922 bis 1924 von einem Grenzregulierungsausschuss an Ort und Stelle festgelegt, vermarktet und in der Grenzurkunde „Ausführliche Beschreibung und Plan der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich und dem Königreiche Ungarn“ (im Folgenden „Grenzbeschreibung 1922“ genannt) festgehalten worden.

Die rechtliche Grundlage für die Vermessung und Vermarkung der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze bildet der am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichnete und am 29. April 1987 geänderte und ergänzte Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen (im Folgenden „Grenzvertrag“ genannt).

Die Organisation und Durchführung der auf Grund des Grenzvertrages auszuführenden Vermessungs- und Vermarktungsarbeiten obliegt einer ständigen Gemischten Kommission („Ständige Österreichisch-Ungarische Grenzkommision“ - im Folgenden „Grenzkommision“ genannt).

Die Grenzkommision hat es auf Grund der Errichtung eines Entwässerungsgrabens zwischen den Grenzzeichen C 38 ÖM und C 39 Ö, C 39 M im Unterabschnitt C II für erforderlich erachtet, gemäß Art. 16 Abs 1 lit k des Grenzvertrages einen Vorschlag für eine Änderung des von den Bauarbeiten betroffenen Teiles der Staatsgrenze zu unterbreiten.

Mit der Ausführung dieser Arbeiten hat die Grenzkommision die gemäß Art. 23 des Grenzvertrages gebildete gemischte technische Gruppe I beauftragt.

Die Grenzkommision hat nach Abschluss der Vermessungsarbeiten diese Grenzurkunde „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“ verfasst.

## BEVEZETŐ

### A Általános rész

A Határmegállapító Bizottság 1922-24. években a helyszínen megállapította, megjelölte a magyar - osztrák államhatár vonalát, melyet „A Magyar Királyság és az Osztrák Köztársaság közötti határvonal részletes leírása térképekkel“ (továbbiakban: Határleírás 1922.) című határokmányban rögzített.

A magyar-osztrák államhatár felméréseinek és megjelölésének jogi alapját a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról Budapesten 1964. október 31-én aláírt és 1987. április 29-én módosított és kiegészített szerződés (továbbiakban: Határszerződés) képezi.

A Határszerződés alapján történő mérési és megjelölési munkálatok szervezése és végrehajtása egy állandó Vegyesbizottság (Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság - továbbiakban: Határbizottság) feladata.

A C II alszakaszon a C 38 MÖ és a C 39 M, C 39 Ö számú határjelek között a víztelenítő árok építési munkái alapján a Határbizottság szükségesnek tartotta, hogy a Határszerződés 16. cikk 1. pont k. alpontja alapján javaslatot terjesszen elő az építési munkák által érintett államhatárrész kiigazítására.

A munkálatok végrehajtásával a Határbizottság a Határszerződés 23. cikke alapján létrehozott I. számú vegyes technikai csoportot bízta meg.

A Határbizottság a mérési és a határvonal megjelölési munkák befejezése után elkészítette jelen, „Az államhatár leírása térképekkel“ című határokmányt.

**B****Erläuterungen zur Grenzurkunde  
„Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“**

Die Vermarkung der Grenzlinie wurde entsprechend den Allgemeinen Bemerkungen zur „Grenzbeschreibung 1922“ vorgenommen.

Die auf der Grenzlinie stehenden Grenzzeichen tragen die Initialen Ö und M.

Grenzzeichen, die nicht auf der Grenzlinie stehen, tragen lediglich die Initiale jenes Staates, auf dessen Hoheitsgebiet sie gesetzt sind. Die Initiale ist auf jener Seite des Grenzzeichens angebracht, die dem Inneren des betreffenden Staates zugewendet ist.

Bei Grenzzeichen mit gleicher Nummer, die der direkten oder indirekten Vermarkung dienen, ist jene Bezeichnung angeführt, die auf den Grenzzeichen angebracht ist:

- ÖM** Grenzzeichen steht auf der Grenze,
- Ö** Grenzzeichen steht auf österreichischem Gebiet,
- M** Grenzzeichen steht auf ungarischem Gebiet.

Sind zwei Grenzzeichen mit gleicher Nummer auf der Grenzlinie oder mehr als zwei Grenzzeichen außerhalb dieser gesetzt, so sind in den Grenzurkunden diese Grenzzeichen zusätzlich zu den Initialen auch durch die Abkürzung für die Himmelsrichtung bezeichnet.

Die in Spalte 7 und 8 eingetragenen Werte sind aus den Koordinaten der entsprechenden Grenzzeichen gerechnet.

Die in Spalte 10 und 11 eingetragenen rechtwinkligen ebenen Koordinaten der Grenzzeichen sind im mittleren System der Zylinderprojektion angegeben.

**B****„Az államhatár leírása térképekkel“  
című határokmány magyarázata**

A határvonal megjelölése a Határleírás 1922. általános megjegyzése szerint történt.

A határvonalon álló határjelek M és Ö kezdőbetűket viselnek.

Azokon a határjeleken, melyek nem a határvonalon vannak elhelyezve, csak annak az államnak a kezdőbetűjét tüntették fel, amelynek a felségterületén állnak. Az állam kezdőbetűjét a határjelnek azon oldalán tüntették fel, amely az érintett állam mélysége felé mutat.

A közvetlen vagy közvetett határmegjelölést szolgáló két azonos számú határjelnél a következő jelzést tüntették fel:

- MÖ** ha a határjel a határvonalon áll,
- M** ha a határjel magyar területen áll,
- Ö** ha a határjel osztrák területen áll.

Amennyiben a határvonalon kettő, illetve a határvonalon kívül kettőnél több azonos számú határjel nyert elhelyezést, akkor a határokmányban a kezdőbetű mellett az égtáj rövidítése is szerepel.

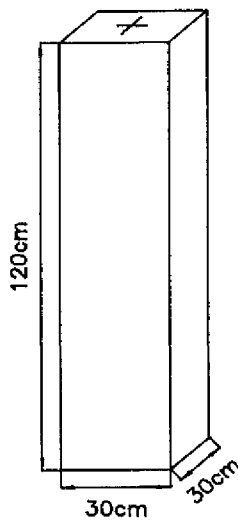
A 7. és a 8. számú rovatban szereplő számadatok a határjelek koordinátáiból számított értékek.

A 10. és a 11. rovatok a határjelek derékszögű síkkoordinátáit Hengervetület Középső Rendszerben tüntetik fel.

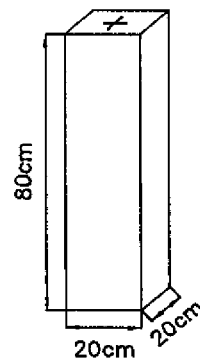
Österreichisch–ungarische Staatsgrenze  
Magyar–osztrák államhatár

Skizze der verwendeten Grenzzeichen  
Az alkalmazott határjelek vázlata

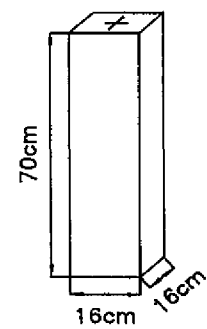
Hauptstein  
Főkő



Gewöhnlicher Stein  
Közönséges kő



Zusätzlicher Stein  
Közbeiktatott kő



**Osterreichisch-ungarische Staatsgrenze  
Magyar-osztrák államhatár**

- 1 -

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal	
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter  vizzintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen  Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:  Leirása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewönl. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
C 38 ÖM					Auf der Grenze, am Nordrand eines Grabens  Határponton, az árok északi partján	144,72		Die geradlinige Verbindung von C 38 ÖM über die Grenzpunkte C 38.01 und C 38.02 zum Grenzzeichen C 38/1 ÖM, am Nordrand eines Grabens A C 38 MÖ határjeltől az árok északi partján lévő C 38/1 MÖ határjelig a C 38.01 - C 38.02 határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 38 1 ÖM				Auf der Grenze, am Nordrand eines Grabens  Határponton, az árok északi partján	11,78	168°45'00"	Die geradlinige Verbindung von C 38/1 ÖM über den Grenzpunkt C 38.03 zu C 38.04 auf der geraden Verbindungsline der Grenzzeichen C 38/2 M und C 38/2 Ö, im Entwässerungsgraben
	C 38 2 M		Doppel- stein	Kalk- stein	In Ungarn, am Nordrand eines Grabens  Magyar területen, az árok északi partján	7,46	271°04'40"	A C 38/1 MÖ határjeltől a C 38/2 M és a C 38/2 Ö határjeleket összekötő egyenes a C 38.03 - C 38.04 határpontokon átmenő egyenes vonal a víztelenítő árokban,
	C 38 2 Ö		páros- kő	mészkö	In Österreich, am Südrand eines Grabens  Osztrák területen, az árok déli partján	99,63	86°35'00"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 38.04 bis C 38.11 zu C 38.12 auf der geraden Verbindungsline der Grenzzeichen C 38/4 Ö und C 38/4 M, im Entwässerungsgraben
	C 38 3 M				In Ungarn, am Nordrand eines Grabens  Magyar területen, az árok északi partján	110,60	181°51'00"	A C 38.04-tól a C 38/4 M és a C 38/4 Ö határjeleket összekötő egyenes a C 38.11 - C 38.12 határpontokon átmenő egyenes vonala a víztelenítő árokban

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

- 2 -

Unterabschnitt:  
Alszakasz:**C II**

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 671,12	- 2 721,07	7	
196 526,77	- 2 731,44		
196 515,41	- 2 734,56		
196 513,57	- 2 727,33		
196 418,66	- 2 757,61		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel



**Österreichisch-ungarische Staatsgrenze  
Magyar-osztrák államhatár**

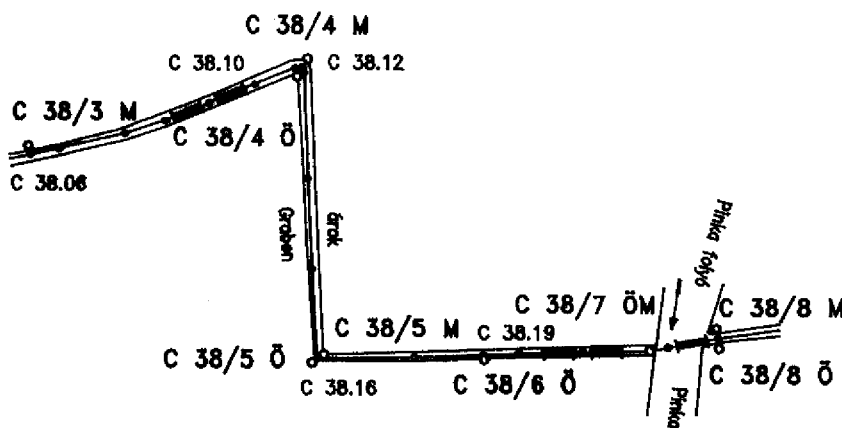
- 3 -

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal	
Nummer száma			Gattung  jellege	Art  anyaga	Lage im Gelände  elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter  vizzintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen  Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:  Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein főkő	Gewöhl- Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 38 4 Ö		Doppel- stein		In Österreich, an der Nordostecke eines Grabens  Osztrák területen, az árok északi hajlatában	8,78	135°11'10"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 38.12 bis C 38.15 zu C 38.16 auf der geraden Verbindungsline der Grenzzeichen C 38/5 Ö und C 38/5 M, im Entwässerungsgraben
	C 38 4 M		páros- kő		In Ungarn, an der Nordostecke eines Grabens  Magyar területen, az árok északi hajlatában	128,87	330°05'10"	A C 38.12 határponttól a C 38/5 M és a C 38/5 Ö határjeleket összekötő egyenes vonalig a C 38.15 - C 38.16 határpontokon átmenő egyenes vonal a víztelenítő árokban
	C 38 5 Ö		Doppel- stein	Kalk- stein	In Österreich, an der Südwestecke eines Grabens  Osztrák területen, az árok déli hajlatában	5,99	54°24'40"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 38.16 bis C 38.19 im Entwässerungsgraben und weiter zum Grenzzeichen C 38/7 ÖM
	C 38 5 M		páros- kő	mész- kő	In Ungarn, an der Südwestecke eines Grabens  Magyar területen, az árok déli hajlatában	63,12	218°05'10"	A C 38.16 - C 38.19 határpontokon átmenő egyenes vonal a víztelenítő árokban és megy tovább a C 38/7 MÖ határjelig

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

- 4 -

Unterabschnitt:  
A szakasz:**C II**

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összehangozási mértékben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 312,26	- 2 787,81	7	<p style="text-align: center;"><b>MAGYARORSZÁG</b> Pernőapáti</p>  <p style="text-align: center;"><b>ÖSTERREICH</b> Oberbildeln</p>
196 307,96	- 2 795,46		
196 306,67	- 2 666,60		
196 301,84	- 2 670,13		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképpel

Österreichisch-ungarische Staatsgrenze  
Magyar-osztrák államhatár

- 5 -

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal	
Nummer száma			Gattung  jellege	Art  anyaga	Lage im Gelände  elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter  vízszintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen  Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:  Leirása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
Haupt- stein  főkő	Gewöhl- stein  közön- séges kő	Zusätzl. Stein  közbeik- tatott kő						
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 38 6 Ö			Kaik- stein	In Ungarn, am Nordrand eines Grabens  Magyar területen, az árok északi partján	65,48	174°47'00"	
	C 38 7 ÖM				Auf der Grenze, am rechten Pinkauer  Határponton, a Pinka folyó jobb partján	28,28	162°45'20"	Die geradlinige Verbindung von C 38/ 7 ÖM zum Grenzpunkt C 38.20 auf der geraden Verbindungsline der Grenzzeichen C 38/8 M und C 38/8 Ö, in einem Graben, die Pinka querend
	C 38 8 M		Doppel- stein	mész- kő	In Ungarn, am linken Pinkauer, am Nord- rand eines Grabens  Magyar területen, a Pinka folyó bal és az árok északi partján	8,70	282°52'20"	
	C38 8 Ö		páros- kő		In Österreich, am linken Pinkauer, am Südrand eines Grabens  Oszták területen, a Pinka folyó bal és az árok déli partján	108,70	83°01'30"	A C 38/ 7 határjeltől a C 38/8 M és a C 38/8 Ö határjeleket összekötő egyenesig a C 38.20 határponton átmenő egyenes vonal, az árokig

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

- 6 -

Unterabschnitt:  
Alsakasz:**C II**

Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 238,75	- 2 668,01	7	
196 173,38	- 2 671,77		
196 146,90	- 2 681,69	8	
196 145,74	- 2 673,07		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

Österreichisch-ungarische Staatsgrenze  
Magyar-osztrák államhatár

- 7 -

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal				
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter  vízszintes távolsága méterben	Horizontal- winkel im Grenzzeichen  Törési szög a határjeleken	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:  Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:			
Haupt- stein főkő	Gewöhl- l. Stein közön- séges kő	Zusätzl. Stein közbeik- tatott kő							1	2	3
	C 38 9 M				In Ungarn, am Nordrand eines Grabens  Magyar területen, az árok északi partján	137,20	187°59'30"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 38.20 bis C 38.24, in einem Graben  A C 38.20 - C 38.24 határpontokon átmenő egyenes vonal az árokban			
C 39 Ö			Doppel- stein	Kalkstein	In Österreich, am westlichen Rand einer Straße  Osztrák területen, a műút nyugati szegélyén	12,99	156°22'20"				
C 39 M			páros- kő	mészkö	In Ungarn, am östlichen Rand einer Straße  Magyar területen, a műút keleti szegélyén						

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekkel

- 8 -

Unterabschnitt:  
Abschnitt:

**C II**

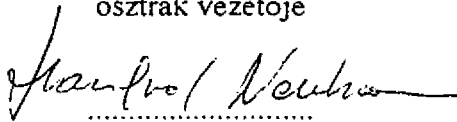
Koordinaten der Grenzzeichen in Meter A határjelek összrendezői méterben		Plan Nr. vázlat száma	Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1 : 2880 Megjegyzés és a határvonal térképe 1: 2880 méretarányban
Y	X		
10	11	12	13
196 040,57	- 2 700,54	8	
195 904,29	- 2 716,42		
195 893,07	- 2 722,97		

Beschreibung und Plan der Staatsgrenze  
Az államhatár leírása térképekre

Die Vermessungsfachleute der gemischten technischen Gruppe I der „Ständigen Österreichisch-Ungarischen Grenzkommission“ haben die vorliegende Grenzurkunde „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“ verfasst, geprüft und in Ordnung befunden.

Ezt „Az államhatár leírása térképekkel“ című határokmányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság I. számú vegyes technikai csoportjának földmérési szakértői dolgozták ki, ellenőrizték és rendben találták.

Der österreichische Leiter der  
gemischten technischen Gruppe I  
az I. számú vegyes technikai csoport  
osztrák vezetője



Dipl.-Ing. Manfred Neubauer

Der ungarische Leiter der  
gemischten technischen Gruppe I  
az I. számú vegyes technikai csoport  
magyar vezetője



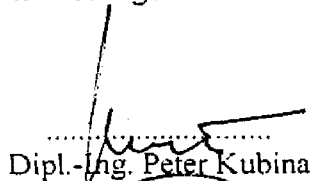
Ing. Varga Norbert

Die „Ständige Österreichisch-Ungarische Grenzkommission“ hat die vorliegende Grenzurkunde „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“ anlässlich ihrer 44. Tagung genehmigt (Niederschrift vom 28. April 2000).

Ezt „Az államhatár leírása térképekkel“ című határokmányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság 44. ülésén hagyta jóvá (2000. április 28-án készült jegyzőkönyv).

Wien, am 28. April 2000  
Bécs, 2000. április 28.

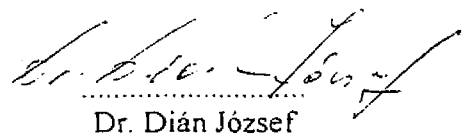
Der Vorsitzende der  
österreichischen Delegation  
der Grenzkommission  
a Határbizottság osztrák  
küldöttségének elnöke



Dipl.-Ing. Peter Kubina



Der Vorsitzende der  
ungarischen Delegation  
der Grenzkommission  
a Határbizottság magyar  
küldöttségének elnöke



Dr. Dián József



**ANLAGE 5**

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Republik Ungarn über Änderungen und Ergänzungen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964 in der Fassung des Vertrages über Änderungen und Ergänzungen vom 29. April 1987.

**5. SZÁMÚ MELLÉKLET**

a Magyar Köztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról, a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság által 1964. október 31-én aláírt és 1987. április 29-én módosított és kiegészített Szerződés módosításáról és kiegészítéséről szóló Szerződéshez.

**STAATSGRENZE**  
zwischen der  
**REPUBLIK ÖSTERREICH**  
und der  
**REPUBLIK UNGARN**

**A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG**  
és az  
**OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG**  
közötti  
**ÁLLAMHATÁR**

**KOORDINATENVERZEICHNIS | KOORDINÁTAJEGYZÉK**

Unterabschnitt : **C II**  
Abschnitt : **C II**

Entwässerungsgraben : **C 38 ÖM - C 39 Ö, C 39 M**  
Víztelenítő árok :

**2000**



**EINLEITUNG**

Die Koordinaten der Grenzzeichen und der unvermarkten Bruchpunkte der Grenzlinie sind vom Dreiländergrenzpunkt Österreich-Ungarn-Slowakei bis zum Ende des Unterabschnittes B V in Stereographischer Projektion im System von Budapest, von dort bis zum Dreiländergrenzpunkt Österreich-Ungarn-Slowenien im mittleren System der Zylinderprojektion angegeben.

Das Koordinatenverzeichnis enthält zunächst die Bezeichnung und die Koordinaten (Y, X) der vermarkten und der unvermarkten Grenzpunkte, weiters die Bezeichnung und die Koordinaten (Y, X) der auf österreichischem bzw. auf ungarischem Gebiet stehenden Grenzzeichen.

In den einzelnen Spalten des Koordinatenzeichnisses sind eingetragen:

- Spalte 1: Die Nummer des auf der Grenzlinie befindlichen Grenzzeichens bzw. die Nummer des auf österreichischem Gebiet befindlichen Grenzzeichens mit dem Buchstaben Ö oder die Nummer des auf ungarischem Gebiet befindlichen Grenzzeichens mit dem Buchstaben M.
- Spalte 2: Die Nummer des unvermarkten Bruchpunktes der Grenzlinie.
- Spalten 3 und 4: Der Wert der Y- und X- Koordinate des Grenzzeichens oder des unvermarkten Bruchpunktes der Grenzlinie.
- Spalte 5: Allfällige Anmerkungen.

**BEVEZETŐ**

A határjelek és a határvonal jelöltetlen töréspontjainak koordinátái Magyarország, Ausztria és Szlovákia hármashatárpontjától a B V alszakasz végéig a Budapesti Sztereografikus Vetületi Rendszerben, onnan tovább Magyarország, Ausztria és Szlovénia hármashatárpontjáig Henger-  
vetület Középső Rendszerben vannak meghatározva.

A koordinátajegyzék először a határvonal valamennyi megjelölt és jelöltetlen töréspontjának számát és koordinátáit (Y, X), utána az osztrák, majd a magyar területen lévő határjelek számát és koordinátáit (Y, X) tartalmazza.

A koordinátajegyzék egyes oszlopai az alábbiakat tartalmazzák:

- 1.oszlop: a határvonalon álló határjel számát, vagy a magyar területen álló határjel számát és M betűt, illetve az osztrák területen álló határjel számát és Ö betűt;
- 2.oszlop: a határvonal jelöltetlen töréspontjainak számát;
3. és 4. oszlop: a határjel vagy a határvonal jelöltetlen töréspontjainak Y, X koordinátáit;
- 5.oszlop: egyéb megjegyzéseket.

## Koordinatenverzeichnis Koordinátajegyzék

Unterabschnitt: **C II**  
Alszakasz:

Grenzzeichen Nummer Határjel száma	Grenzpunkt Nummer Határpont száma	Koordinaten Koordináták		Anmerkung  Megjegyzés
		Y	X	
1	2	3	4	5
<b>Auf der Grenzlinie - Határvonalon</b>				
C 38 ÖM	C 38.01	196 671,12	- 2 721,07	
	C 38.02	196 541,63	- 2 730,37	
C 38/1 ÖM		196 527,52	- 2 731,54	
	C 38.03	196 526,77	- 2 731,44	
	C 38.04	196 518,78	- 2 732,92	
	C 38.05	196 514,49	- 2 730,95	
	C 38.06	196 460,34	- 2 744,20	
	C 38.07	196 417,79	- 2 753,73	
	C 38.08	196 406,43	- 2 756,27	
	C 38.09	196 380,44	- 2 762,90	
	C 38.10	196 364,95	- 2 768,56	
	C 38.11	196 329,00	- 2 784,40	
	C 38.12	196 312,89	- 2 791,43	
	C 38.13	196 310,11	- 2 791,64	
	C 38.14	196 309,29	- 2 789,40	
	C 38.15	196 307,86	- 2 744,27	
	C 38.16	196 306,31	- 2 706,45	
	C 38.17	196 304,25	- 2 668,37	
	C 38.18	196 265,91	- 2 668,95	
	C 38.19	196 238,82	- 2 669,94	
		196 225,21	- 2 670,44	

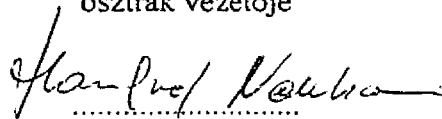
Seite 2  
oldalUnterabschnitt: **C II**  
Abschnitt: **C II**

Grenzzeichen Nummer Határjel száma	Grenzpunkt Nummer Határpont száma	Koordinaten Koordináták		Anmerkung Megjegyzés
		Y	X	
1	2	3	4	5
C 38/7 ÖM		196 173,38	- 2 671,77	
	C 38.20	196 146,32	- 2 677,35	
	C 38.21	196 122,77	- 2 681,04	
	C 38.22	196 101,34	- 2 684,19	
	C 38.23	196 045,91	- 2 693,62	
	C 38.24	195 902,72	- 2 719,35	
	C 39.01	195 896,38	- 2 719,65	
<b>Ö</b> Auf österreichischem Gebiet Osztrák területen				
C 38/2 Ö		196 513,57	- 2 727,33	
C 38/4 Ö		196 312,26	- 2 787,81	
C 38/5 Ö		196 306,67	- 2 666,60	
C 38/6 Ö		196 238,75	- 2 668,01	
C 38/8 Ö		196 145,74	- 2 673,07	
C 39 Ö		195 904,29	- 2 716,42	
<b>M</b> Auf ungarischem Gebiet Magyar területen				
C 38/2 M		196 515,41	- 2 734,56	
C 38/3 M		196 418,66	- 2 757,61	
C 38/4 M		196 307,96	- 2 795,46	
C 38/5 M		196 301,84	- 2 670,13	
C 38/8 M		196 146,90	- 2 681,69	
C 38/9 M		196 040,57	- 2 700,54	
C 39 M		195 893,07	- 2 722,97	

Die Vermessungsfachleute der gemischten technischen Gruppe I der „Ständigen Österreichisch-Ungarischen Grenzkommission“ haben die vorliegende Grenzurkunde „Koordinatenverzeichnis“ verfasst, geprüft und in Ordnung befunden.

Ezt a „Koordinátajegyzék“ című határokmányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság I. számú vegyes technikai csoportjának földmérési szakértői dolgozták ki, ellenőrizték és rendben találták.

Der österreichische Leiter der  
gemischten technischen Gruppe I  
az I. számú vegyes technikai csoport  
osztrák vezetője



Dipl.-Ing. Manfred Neubauer

Der ungarische Leiter der  
gemischten technischen Gruppe I  
az I. számú vegyes technikai csoport  
magyar vezetője



Ing. Varga Norbert

Die „Ständige Österreichisch-Ungarische Grenzkommission“ hat die vorliegende Grenzurkunde „Koordinatenverzeichnis“ anlässlich ihrer 44. Tagung genehmigt (Niederschrift vom 28. April 2000).

Ezt a „Koordinátajegyzék“ című határokmányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság 44. ülészákan hagyta jóvá (2000. április 28-án készült jegyzőkönyv).

Wien, am 28. April 2000  
Bécs, 2000. április 28.

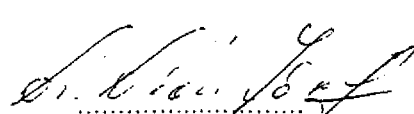
Der Vorsitzende der  
österreichischen Delegation  
der Grenzkommission  
a Határbizottság osztrák  
küldöttségének elnöke



Dipl.-Ing. Peter Kubina



Der Vorsitzende der  
ungarischen Delegation  
der Grenzkommission  
a Határbizottság magyar  
küldöttségének elnöke



Dr. Dián József



**ANLAGE 7**

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Republik Ungarn über Änderungen und Ergänzungen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964 in der Fassung des Vertrages über Änderungen und Ergänzungen vom 29. April 1987.

**7. SZÁMÚ MELLÉKLET**

a Magyar Köztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról, a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság által 1964. október 31-én aláírt és 1987. április 29-én módosított és kiegészített Szerződés módosításáról és kiegészítéséről szóló Szerződéshez.

**STAATSGRENZE**  
zwischen der  
**REPUBLIK ÖSTERREICH**  
und der  
**REPUBLIK UNGARN**

**A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG**  
és az  
**OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG**  
közötti  
**ÁLLAMHATÁR**

**BESCHREIBUNG UND PLAN  
DER STAATSGRENZE**

**AZ ÁLLAMHATÁR LEÍRÁSA  
TÉRKÉPEKKEL**

Unterabschnitt :  
Abszszakasz :

**C IV**

Pinka und Strem: C 67/1 Ö, C 67/1 M - C 67/5 Ö, C 67/5 M  
Pinka folyó és Csik patak: C 70/3 Ö, C 70/3 M - C 70/5 Ö, C 70/5 M  
C 71 ÖM - C 72/4 Ö, C 72/4 M

**2000**

## EINLEITUNG

### A Allgemeiner Teil

Der Verlauf der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze ist in den Jahren 1922 bis 1924 von einem Grenzregelungsausschuss an Ort und Stelle festgelegt, vermarktet und in der Grenzurkunde „Ausführliche Beschreibung und Plan der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich und dem Königreiche Ungarn“ (im Folgenden „Grenzbeschreibung 1922“ genannt) festgehalten worden.

Die rechtliche Grundlage für die Vermessung und Vermarkung der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze bildet der am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichnete und am 29. April 1987 geänderte und ergänzte Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen (im Folgenden „Grenzvertrag“ genannt).

Die Organisation und Durchführung der auf Grund des Grenzvertrages auszuführenden Vermessungs- und Vermarktungsarbeiten obliegt einer ständigen Gemischten Kommission („Ständige Österreichisch-Ungarische Grenzkommission“ - im Folgenden „Grenzkommission“ genannt).

Die Grenzkommission hat es auf Grund von Regulierungsarbeiten an der Pinka und Strem zwischen den Grenzzeichen C 67/1 Ö, C 67/1 M und C 67/5 Ö, C 67/5 M sowie C 70/3 Ö, C 70/3 M und C 70/5 Ö, C 70/5 M und zwischen C 71 ÖM und C 72/4 Ö, C 72/4 M im Unterabschnitt C IV für erforderlich erachtet, gemäß Art. 16 Abs 1 lit k des Grenzvertrages einen Vorschlag für eine Änderung des von den Regulierungsarbeiten betroffenen Teiles der Staatsgrenze zu unterbreiten.

Mit der Ausführung dieser Arbeiten hat die Grenzkommission die gemäß Art. 23 des Grenzvertrages gebildete gemischte technische Gruppe II beauftragt.

Die Grenzkommission hat nach Abschluss der Vermessungsarbeiten diese Grenzurkunde „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“ verfasst.

## BEVEZETŐ

### A Általános rész

A Határmegállapító Bizottság 1922-24. években a helyszínen megállapította, megjelölte a magyar - osztrák államhatár vonalát, melyet „A Magyar Királyság és az Osztrák Köztársaság közötti határvonal részletes leírása térképekkel“ (továbbiakban: Határleírás 1922.) című határokmányban rögzített.

A magyar-osztrák államhatár felmérésének és megjelölésének jogi alapját a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról Budapesten, 1964. október 31-én aláírt és 1987. április 29-én módosított és kiegészített szerződés (továbbiakban: Határszerződés) képezi.

A Határszerződés alapján történő mérési és megjelölési munkálatok szervezése és végrehajtása egy állandó Vegyesbizottság (Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság - továbbiakban: Határbizottság) feladata.

A C IV alszakaszon a C 67/1 M, C 67/1 Ö és a C 67/5 M, C 67/5 Ö, továbbá a C 70/3 Ö, C 70/3 M és a C 70/5 M, C 70/5 Ö, valamint a C 71 MÖ és a C 72/4 M, C 72/4 Ö számú határjelek között a Pinka folyó és a Csík patak szabályozási munkái alapján a Határbizottság szükségesnek tartotta, hogy a Határszerződés 16. cikk 1. pont k. alpontja szerint javaslatot terjesszen elő a szabályozási munkák által érintett államhatárrész kiigazítására.

A munkálatok végrehajtásával a Határbizottság a Határszerződés 23. cikke alapján létrehozott II. számú vegyes technikai csoportot bízta meg.

A Határbizottság a mérési munkálatok befejezése után elkészítette jelen, „Az államhatár leírása térképekkel“ című határokmányt.

**B****Erläuterungen zur Grenzurkunde  
„Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“**

Die Vermarkung der Grenzlinie wurde entsprechend den Allgemeinen Bemerkungen zur „Grenzbeschreibung 1922“ vorgenommen.

Die auf der Grenzlinie stehenden Grenzzeichen tragen die Initialen Ö und M.

Grenzzeichen, die nicht auf der Grenzlinie stehen, tragen lediglich die Initiale jenes Staates, auf dessen Hoheitsgebiet sie gesetzt sind. Die Initiale ist auf jener Seite des Grenzzeichens angebracht, die dem Inneren des betreffenden Staates zugewendet ist.

Bei Grenzzeichen mit gleicher Nummer, die der direkten oder indirekten Vermarkung dienen, ist jene Bezeichnung angeführt, die auf den Grenzzeichen angebracht ist:

**ÖM** Grenzzeichen steht auf der Grenze,  
**Ö** Grenzzeichen steht auf österreichischem Gebiet,  
**M** Grenzzeichen steht auf ungarischem Gebiet.

Sind zwei Grenzzeichen mit gleicher Nummer auf der Grenzlinie oder mehr als zwei Grenzzeichen außerhalb dieser gesetzt, so sind in den Grenzurkunden diese Grenzzeichen zusätzlich zu den Initialen auch durch die Abkürzung für die Himmelsrichtung bezeichnet.

Die in Spalte 7 und 8 eingetragenen Werte sind aus den Koordinaten der entsprechenden Grenzzeichen gerechnet.

Die in Spalte 10 und 11 eingetragenen rechtwinkligen ebenen Koordinaten der Grenzzeichen sind im mittleren System der Zylinderprojektion angegeben.

**B****„Az államhatár leírása térképekkel“  
című határokmány magyarázata**

A határvonal megjelölése a Határleírás 1922. általános megjegyzése szerint történt.

A határvonalon álló határjelek M és Ö kezdőbetűket viselnek.

Azokon a határjeleken, melyek nem a határvonalon vannak elhelyezve, csak annak az államnak a kezdőbetűjét tüntették fel, amelynek a felségterületén állnak. Az állam kezdőbetűjét a határjelnek azon oldalán tüntették fel, amely az érintett állam mélysége felé mutat.

A közvetlen vagy közvetett határmegjelölést szolgáló két azonos számú határjelnél a következő jelzést tüntették fel:

**MÖ** ha a határjel a határvonalon áll,  
**M** ha a határjel magyar területen áll,  
**Ö** ha a határjel osztrák területen áll.

Amennyiben a határvonalon kettő, illetve a határvonalon kívül kettőnél több azonos számú határjel nyert elhelyezést, akkor a határokmányban a kezdőbetű mellett az égtáj rövidítése is szerepel.

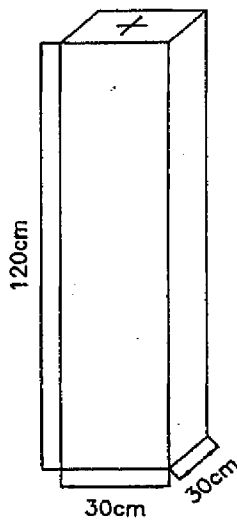
A 7. és a 8. számú rovatban szereplő számadatok a határjelek koordinátáiból számított értékek.

A 10. és a 11. rovatok a határjelek derékszögű síkkoordinátáit Hengervetület Középső Rendszerben tüntetik fel.

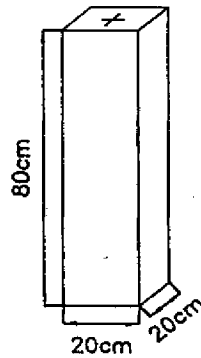
Österreichisch–ungarische Staatsgrenze  
Magyar–osztrák államhatár

Skizze der verwendeten Grenzzeichen  
Az alkalmazott határjelek vázlata

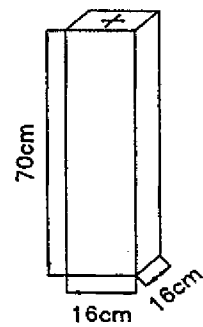
Hauptstein  
Főkő



Gewöhnlicher Stein  
Közönséges kő



Zusätzlicher Stein  
Közbeiktatott kő





Magyar-osztrák államhatár  
Österreichisch-ungarische Staatsgrenze

- 1 -

A határjelek Grenzzeichen							A határvonal Grenzverlauf	
száma Nummer			jellege Gattung	anyaga Art	elhelyezése Lage im Gelände	vízszintes távolság a következő határig méterben Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter	Törési szög a határjeleken	Leírása a következő határig. A határvonalat képezi:  Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:
rőkő Haupt- stein	közön- séges kő Gewöhnl. Stein	közbe- iktatott kő Zusätzl. Stein					Horizontálwinkel im Grenzzeichen	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
C 67 Ö			páros kő	mészkö	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján  In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 67/1 Ö  70.83	C 66/10 Ö - C 67/1 Ö  211°28'40"	A szabályozott Pinka folyóban a C 67.00 - C 67.08 számú határpontokon átmenő egyenes vonal
C 67 M			Doppel- stein		Magyar területen, a Pinka folyó bal partján  In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 67/1 M  91.18	C 66/10 M - C 67/1 M  223°31'20"	
	C 67 1 Ö		páros kő	Kalk- stein	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján  In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 67/2 Ö  61.90	C 67 Ö - C 67/2 Ö  178°27'10"	A szabályozott Pinka folyóban a C 67.08 - C 67.13 számú határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 67 1 M		Doppel- stein		Magyar területen, a Pinka folyó bal partján  In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 67/2 M  33.00	C 67 M - C 67/2 M  160°03'50"	
	C 67 2 Ö		páros kő	beton	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján  In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 67/3 Ö  74.77	C 67/1 Ö - C 67/3 Ö  154°46'00"	A szabályozott Pinka folyóban a C 67.13 és C 67.15 számú határpontokon átmenő egyenes vonal a C 67.28 számú eredeti határpontig
	C 67 2 M		Doppel- stein		Magyar területen, a Pinka folyó bal partján  In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 67/3 M  76.06	C 67/1 M - C 67/3 M  180°00'00"	

Az államhatár leírása térképekkel  
Beschreibung und Plan der Staatsgrenze

- 2 -

Alsakasz  
Unterabschnitt

C IV

A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Meter		Vázlat száma:  Plan Nr.	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban  Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880
Y	X		
10	11	12	13
194 894,18	10 966,88	1	
194 863,77	10 966,39		
194 910,91	11 035,71		
194 892,25	11 053,01		
194 923,90	11 096,23		
194 891,25	11 085,99		

Magyar-osztrák államhatár  
Österreichisch-ungarische Staatsgrenze

- 3 -

A határjelek Grenzzeichen							A határvonal Grenzverlauf	
száma Nummer			jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolság a következő határjelig méterben Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter	Törési szög a határjeleken	Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
főkö Haupt- stein	közön- séges kö Gewöhl- stein	közbe- iktatott kö Zusätzl. Stein					Gattung	Art
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 67 3 Ö		páros kö	mészkö Kalk- stein	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján  In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 67/4 Ö  97.31	C 67/2 Ö - C 67/4 Ö  148°13'10"	A szabályozott Pinka folyóban a C 67.28 - C 67.37 számú határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 67 3 M		Doppel- stein	beton Beton	Magyar területen, a Pinka folyó bal partján  In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 67/4 M  87.23	C 67/2 M - C 67/4 M  126°39'30"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 67.28 bis C 67.37 in der regulierten Pinka
	C 67 4 Ö		páros kö		Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján  In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 67/5 Ö  160.45	C 67/3 Ö - C 67/5 Ö  174°09'40"	A szabályozott Pinka folyóban a C 67.37 - C 67.50 számú határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 67 4 M		Doppel- stein	mészkö	Magyar területen, a Pinka folyó bal partján  In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 67/5 M  140.93	C 67/3 M - C 67/5 M  180°00'00"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 67.37 bis C 67.50 in der regulierten Pinka
	C 67 5 Ö		páros kö	Kalk- stein	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján  In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 67/6 Ö  73.88	C 67/4 Ö - C 67/6 Ö  207°55'20"	
	C 67 5 M		Doppel- stein		Magyar területen, a Pinka folyó bal partján  In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 67/6 M  116.53	C 67/4 M - C 67/6 M  217°26'40"	

Az államhatár leírása térképekkel  
Beschreibung und Plan der Staatsgrenze

- 4 -

Aiszakasz  
Unterabschnitt

C IV

A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzeichen in Meter		Vázlat száma:	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880
Y	X		
10	11	12	13
194 906,93	11 169,05	1	
194 888,93	11 162,01		
194 838,24	11 237,98		
194 817,40	11 211,93		
194 714,01	11 339,52		
194 701,83	11 292,59		

Magyar-osztrák államhatár  
Österreichisch-ungarische Staatsgrenze

- 5 -

A határjelek Grenzzeichen							A határvonal Grenzverlauf	
száma Nummer			jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolság a következő határjelig méterben Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter	Törési szög a határjeleken	Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
főkő Haupt- stein	közön- séges kő Gewöhnl. Stein	közbe- iktatott kő Zusätzl. Stein	Gattung	Art	Lage im Gelände		Horizontalwinkel im Grenzzeichen	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 70 2 Ö		páros kő	beton	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján  In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 70/3 Ö  189.40	C 70/1 Ö - C 70/3 Ö  175°16'10"	A szabályozott Pinka folyóban a C 70.16 - C 70.30 számú határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 70 2 M		Doppel- stein	Beton	Magyar területen, a Pinka folyó bal partján  In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 70/3 M  194.64	C 70/1 M - C 70/3 M  172°17'00"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 70.16 bis C 70.30 in der regulierten Pinka
	C 70 3 Ö		páros kő		Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján  In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 70/4 Ö  142.87	C 70/2 Ö - C 70/4 Ö  178°30'10"	A szabályozott Pinka folyóban a C 70.30 - C 70.44 számú határpontokon átmenő egyenes vonal
	C 70 3 M		Doppel- stein	mészkö	Magyar területen, a Pinka folyó bal partján  In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 70/4 M  137.25	C 70/2 M - C 70/4 M  180°36'50"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 70.30 bis C 70.44 in der regulierten Pinka
	C 70 4 Ö		páros kő	Kalk- stein	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján  In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 70/5 Ö  79.34	C 70/3 Ö - C 70/5 Ö  147°26'30"	A szabályozott Pinka folyóban a C 70.44 - C 70.48 számú határpontokon átmenő egyenes vonal a C 70.55 számú eredeti határpontig
	C 70 4 M		Doppel- stein		Magyar területen, a Pinka folyó bal partján  In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 70/5 M  56.41	C 70/3 M - C 70/5 M  144°35'50"	Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 70.44 bis C 70.48 und zum alten unvermarkten Bruchpunkt C 70.55 in der regulierten Pinka

Az államhatár leírása térképekkel  
Beschreibung und Plan der Staatsgrenze

- 6 -

A szakasz  
Unterabschnitt

C IV

A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzeichen in Meter		Vázlat száma:  Plan Nr.	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban  Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880
Y	X		
10	11	12	13
193 284,06	12 553,95	2	
193 268,64	12 539,27		
193 168,78	12 704,27		
193 146,10	12 690,49		
193 078,90	12 815,33		
193 060,84	12 798,04		

Magyar-osztrák államhatár  
Österreichisch-ungarische Staatsgrenze

- 7 -

A határjelek Grenzzeichen							A határvonal Grenzverlauf	
száma Nummer			jellege Gattung	anyaga Art	elhelyezése Lage im Gelände	vízszintes távolság a következő határjelig méterben Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter	Törési szög a határjeleken	Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
főkö Haupt- stein	közön- séges kö Gewöhnl. Stein	közbe- iktatott kö Zusätzl. Stein					Horizontálwinkel im Grenzzeichen	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 70 5 Ö		páros kö		Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján  In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 70/6 Ö  135.91	C 70/4 Ö - C 70/6 Ö  160°35'20"	A szabályozott Pinka folyóban a C 70.55 - C 70.64 számú határpontokon átmenő egyenes vonal  Die geradlinige Verbindung der Grenzpunkte von C 70.55 bis C 70.64 in der regulierten Pinka
	C 70 5 M		Doppel- stein	mészkö	Magyar területen, a Pinka folyó bal partján  In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 70/6 M  141.54	C 70/4 M - C 70/6 M  165°05'00"	
	C 70 6 Ö		páros kö	Kalk- stein	Osztrák területen, a Pinka folyó jobb partján  In Österreich, am rechten Pinkaufer	C 70/7 Ö  32.61	C 70/5 Ö - C 70/7 Ö  205°33'40"	
	C 70 6 M		Doppel- stein	beton Beton	Magyar területen, a Pinka folyó bal partján  In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 70/7 M  54.50	C 70/5 M - C 70/7 M  199°36'00"	

- 8 -

Aiszakasz  
Unterabschnitt

C IV

A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Meter		Vázlat száma:  Plan Nr.	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban  Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880
Y	X		
10	11	12	13
193 003,64	12 840,45	2	
193 006,67	12 813,77		
192 867,75	12 838,19		
192 865,17	12 816,92		



Magyar-osztrák államhatár  
Österreichisch-ungarische Staatsgrenze

- 9 -

A határjelek Grenzzeichen							A határvonal Grenzverlauf	
száma Nummer			jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolság a következő határjelig méterben Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter	Törési szög a határjeleken	Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
főkö Haupt- stein	közön- séges kö Gewöhl. Stein	közbe- iktatott kö Zusätzl. Stein	Gattung	Art	Lage im Gelände		Horizontalwinkel im Grenzzeichen	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:
1	2	3	4	5	6	7	8	9
C 71 M			páros kö	beton	Magyar területen, a Pinka folyó bal partján  In Ungarn, am linken Pinkaufer	C 71 MÖ 42,19	C 70/8 M - C 71 MÖ  288°04'50"	
C 71 MÖ			Doppel- stein	Beton		182,88	179°32'30"	A C 71.01 számú határponton átmenő egyenes vonal a C 72 MÖ számú határjelig  Die geradlinige Verbindung über den Grenzpunkt C 71.01 zum Grenzzeichen C 72 ÖM
C 72 MÖ					Határponton	59,51	276°19'50"	A C 72.01 és C 72.02 számú határponton átmenő egyenes vonal a C 72/1 MÖ számú határjelig  Die geradlinige Verbindung über die Grenzpunkte C 72.01 und C 72.02 zum Grenzzeichen C 72/1 ÖM
	C 72 1 MÖ			mészkö	Auf der Grenze	67,35	83°18'50"	A határpontokat összekötő egyenes vonala a C 72/2 MÖ számú határjelig  Die geradlinige Verbindung der Grenzzeichen zum Grenzzeichen C 72/2 ÖM
	C 72 2 MÖ		páros kö	Kalk- stein		C 72/2 M 29,68  C 72/3 Ö 80,38	C 72/1 MÖ - C 72/2 M 180°01'00"  C 72/1 MÖ - C 72/3 Ö 250°51'40"	Egyenes vonalak a C 72/2 MÖ számú határjeltől a Csik patakban a C 72.03 számú határponton át az eredeti C 72.15 számú határpontig
	C 72 2 M		Doppel- stein		Magyar területen, a Csik patak jobb partján  In Ungarn, am rechten Stremufer	C 72/3 M 67,39	C 72/2 MÖ - C 72/4 M  249°18'40"	Die geradlinige Verbindung von C 72/2 ÖM über die Grenzpunkte C 72.03 und zum alten unvermarkten Bruchpunkt C 72.15 in der Strem

Az államhatár leírása térképekkel  
Beschreibung und Plan der Staatsgrenze

A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzzeichen in Meter		Vázlat száma:  Plan Nr.	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban  Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880	
Y	X			
10	11	12	13	
192 770,10	12 837,53	2		
192 772,21	12 879,67			
192 779,89	13 062,39			
192 838,71	13 053,35			3
192 841,12	13 120,66			
192 842,13	13 148,77			

Magyar-osztrák államhatár  
Österreichisch-ungarische Staatsgrenze

- 11 -

A határjelek Grenzzeichen							A határvonal Grenzverlauf	
száma Nummer			jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolság a következő határjelig méterben Horizontale Entfernung zum nächsten Grenzzeichen in Meter	Törési szög a határjeleken	Leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:
főkö Haupt- stein	közön- séges kö Gewöhnl. Stein	közbe- iktatott kö Zusätzl. Stein	Gattung	Art	Lage im Gelände		Horizontalwinkel im Grenzzeichen	Grenzbeschreibung zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	C 72 3 Ö		páros kő	beton  Beton	Osztrák területen, a Csík patak bal partján  In Österreich, am linken Stremufer	C 72/4 Ö  71.32	C 72/2 MÖ - C 72/4 Ö  179°46'50"	A Csík patakban a C 72.16 - C 72.18 számú határpontokon átmenő egyenes vonalak
	C 72 3 M		Doppel- stein	mészkö	Magyar területen, a Csík patak jobb partján  In Ungarn, am rechten Stremufer	C 72/4 M  79.97	C 72/2 M - C 72/4 M  176°46'00"	
	C 72 4 Ö		páros kő		Osztrák területen, a Csík patak bal partján  In Österreich, am linken Stremufer	C 72/5 Ö  79.91	C 72/3 Ö - C 72/5 Ö  235°41'50"	
	C 72 4 M		Doppel- stein	Kalk- stein	Magyar területen, a Csík patak jobb partján  In Ungarn, am rechten Stremufer	C 72/5 M  128.60	C 72/3 M - C 72/5 M  219°59'10"	

- 12 -

Aiszakasz  
Unterabschnitt

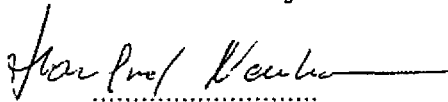
C IV

A határjelek összrendezői méterben Koordinaten der Grenzeichen in Meter		Vázlat száma:  Plan Nr.	Megjegyzés és a határvonal térképe 1:2880 méretarányban  Anmerkung und Grenzkarte im Maßstab 1:2880
Y	X		
10	11	12	13
192 917,95	13 144,28	3	
192 906,05	13 171,84		
192 986,04	13 165,50		
192 980,27	13 201,61		

Die Vermessungsfachleute der gemischten technischen Gruppe II der „Ständigen Österreichisch-Ungarischen Grenzkommission“ haben die vorliegende Grenzurkunde „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“ verfasst, geprüft und in Ordnung befunden.

Ezt „Az államhatár leírása térképekkel“ című határokmányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság II. számú vegyes technikai csoportjának földmérési szakértői dolgozták ki, ellenőrizték és rendben találták.

Der österreichische Leiter der  
gemischten technischen Gruppe II  
a II. számú vegyes technikai csoport  
osztrák vezetője



Dipl.-Ing. Manfred Neubauer

Der ungarische Leiter der  
gemischten technischen Gruppe II  
a II. számú vegyes technikai csoport  
magyar vezetője



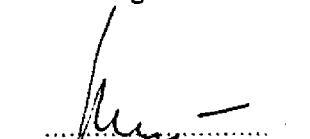
Ing. Varga Norbert

Die „Ständige Österreichisch-Ungarische Grenzkommission“ hat die vorliegende Grenzurkunde „Beschreibung und Plan der Staatsgrenze“ anlässlich ihrer 44. Tagung genehmigt (Niederschrift vom 28. April 2000).

Ezt „Az államhatár leírása térképekkel“ című határokmányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság 44. ülésén hagyta jóvá (2000. április 28-án készült jegyzőkönyv).

Wien, am 28. April 2000  
Bécs, 2000. április 28.

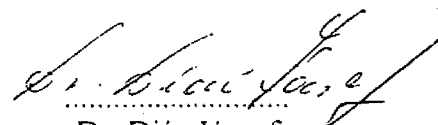
Der Vorsitzende der  
österreichischen Delegation  
der Grenzkommission  
a Határbizottság osztrák  
küldöttségének elnöke



Dipl.-Ing. Peter Kubina



Der Vorsitzende der  
ungarischen Delegation  
der Grenzkommission  
a Határbizottság magyar  
küldöttségének elnöke



Dr. Dián József



**ANLAGE 8**

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Republik Ungarn über Änderungen und Ergänzungen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964 in der Fassung des Vertrages über Änderungen und Ergänzungen vom 29. April 1987.

**8. SZÁMÚ MELLÉKLET**

a Magyar Köztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról, a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság által 1964. október 31-én aláírt és 1987. április 29-én módosított és kiegészített Szerződés módosításáról és kiegészítéséről szóló Szerződéshez.

**STAATSGRENZE**  
zwischen der  
**REPUBLIK ÖSTERREICH**  
und der  
**REPUBLIK UNGARN**

**A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG**  
és az  
**OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG**  
közötti  
**ÁLLAMHATÁR**

**KOORDINATENVERZEICHNIS | KOORDINÁTAJEGYZÉK**

Unterabschnitt :  
Alszakasz : **C IV**

Pinka und Strem: C 67/1 Ö, C 67/1 M - C 67/5 Ö, C 67/5 M  
Pinka folyó és Csik patak: C 70/3 Ö, C 70/3 M - C 70/5 Ö, C 70/5 M  
C 71 ÖM - C 72/4 Ö, C 72/4 M

**2000**

**EINLEITUNG**

Die Koordinaten der Grenzzeichen und der unvermarkten Bruchpunkte der Grenzlinie sind vom Dreiländergrenzpunkt Österreich-Ungarn-Slowakei bis zum Ende des Unterabschnittes B V in Stereographischer Projektion im System von Budapest, von dort bis zum Dreiländergrenzpunkt Österreich-Ungarn-Slowenien im mittleren System der Zylinderprojektion angegeben.

Das Koordinatenverzeichnis enthält zunächst die Bezeichnung und die Koordinaten (Y, X) der vermarkten und der unvermarkten Grenzpunkte, weiters die Bezeichnung und die Koordinaten (Y, X) der auf österreichischem bzw. auf ungarischem Gebiet stehenden Grenzzeichen.

In den einzelnen Spalten des Koordinatenzeichnisses sind eingetragen:

- Spalte 1: Die Nummer des auf der Grenzlinie befindlichen Grenzzeichens bzw. die Nummer des auf österreichischem Gebiet befindlichen Grenzzeichens mit dem Buchstaben Ö oder die Nummer des auf ungarischem Gebiet befindlichen Grenzzeichens mit dem Buchstaben M.
- Spalte 2: Die Nummer des unvermarkten Bruchpunktes der Grenzlinie.
- Spalten 3 und 4: Der Wert der Y- und X- Koordinate des Grenzzeichens oder des unvermarkten Bruchpunktes der Grenzlinie.
- Spalte 5: Allfällige Anmerkungen.

**BEVEZETŐ**

A határjelek és a határvonal jelöltetlen töréspontjainak koordinátái Magyarország, Ausztria és Szlovákia hármashatárpontjától a B V alszakasz végéig a Budapesti Sztereografikus Vetületi Rendszerben, onnan tovább Magyarország, Ausztria és Szlovénia hármashatárpontjáig Henger-vetület Középső Rendszerben vannak meghatározva.

A koordinátajegyzék először a határvonal valamennyi megjelölt és jelöltetlen töréspontjának számát és koordinátáit (Y, X), utána az osztrák, majd a magyar területen lévő határjelek számát és koordinátáit (Y, X) tartalmazza.

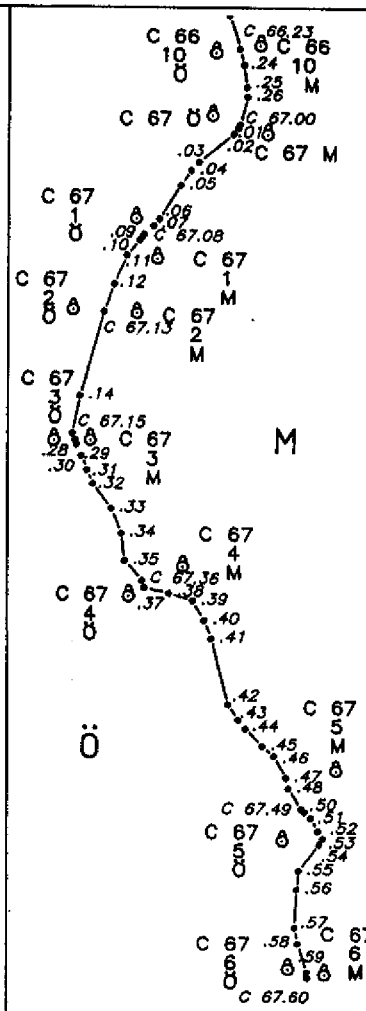
A koordinátajegyzék egyes oszlopai az alábbiakat tartalmazzák:

- 1.oszlop: a határvonalon álló határjel számát, vagy a magyar területen álló határjel számát és M betűt, illetve az osztrák területen álló határjel számát és Ö betűt;
- 2.oszlop: a határvonal jelöltetlen töréspontjainak számát;
3. és 4. oszlop: a határjel vagy a határvonal jelöltetlen töréspontjainak Y, X koordinátáit;
- 5.oszlop: egyéb megjegyzéseket.

Magyar-osztrák államhatár  
Österreichisch-ungarische Staatsgrenze

Alsszakasz C IV  
Unterabschnitt

## Koordinátajegyzék Koordinatenverzeichnis

Határjel száma Grenzzeichen Nummer	Határpont száma Grenzpunkt Nummer	Koordináták Koordinaten		Megjegyzés Anmerkung
		Y	X	
1	2	3	4	5
Határvonalon - Auf der Grenzlinie				
	C 67.00	194 879.20	10 966.64	 <p>A C 67.16 - C 67.27 számú elméleti pontok megszűntek. Die Bruchpunkte C 67.16 - C 67.27 entfallen.</p>
	C 67.01	194 879.18	10 968.54	
	C 67.02	194 880.15	10 972.53	
	C 67.03	194 891.21	10 993.54	
	C 67.04	194 893.26	10 999.59	
	C 67.05	194 895.49	11 009.48	
	C 67.06	194 899.27	11 031.35	
	C 67.07	194 900.58	11 036.39	
	C 67.08	194 903.59	11 042.49	
	C 67.09	194 903.97	11 044.19	
	C 67.10	194 904.60	11 046.48	
	C 67.11	194 907.96	11 056.95	
	C 67.12	194 908.37	11 074.57	
	C 67.13	194 907.86	11 091.20	
	C 67.14	194 902.98	11 140.55	
	C 67.15	194 899.21	11 161.98	
	C 67.28	194 896.43	11 164.94	
	C 67.29	194 894.88	11 167.00	
	C 67.30	194 890.23	11 171.88	
	C 67.31	194 884.64	11 178.31	
	C 67.32	194 878.91	11 184.73	
	C 67.33	194 864.76	11 194.46	
	C 67.34	194 854.52	11 205.77	
	C 67.35	194 847.35	11 219.87	
	C 67.36	194 834.65	11 227.11	
	C 67.36	194 832.20	11 230.43	



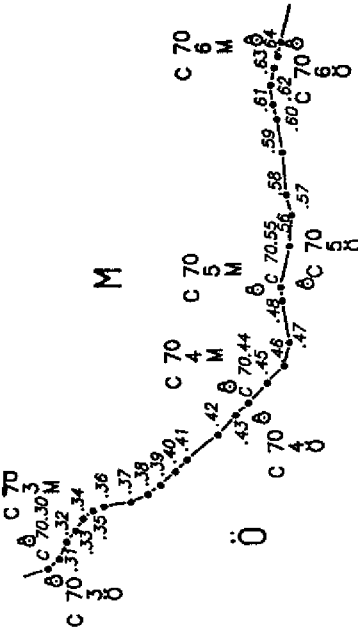
Magyar-osztrák államhatár  
Österreichisch-ungarische Staatsgrenze

Alsakasz **C IV**  
Unterabschnitt

Határjel száma Grenzzeichen - Nummer	Határpont száma Grenzpunkt Nummer	Koordináták Koordinaten		Megjegyzés Anmerkung
		Y	X	
1	2	3	4	5
<b>M</b>	<b>Magyar területen Auf ungarischem Gebiet</b>			
C 67 M		194 863.77	10 966.39	
C 67/1 M		194 892.25	11 053.01	
C 67/2 M		194 891.25	11 085.99	
C 67/3 M		194 888.93	11 162.01	
C 67/4 M		194 817.40	11 211.93	
C 67/5 M		194 701.83	11 292.59	
<b>Ö</b>	<b>Osztrák területen Auf österreichischem Gebiet</b>			
C 67 Ö		194 894.18	10 966.88	
C 67/1 Ö		194 910.91	11 035.71	
C 67/2 Ö		194 923.90	11 096.23	
C 67/3 Ö		194 906.93	11 169.05	
C 67/4 Ö		194 838.24	11 237.98	
C 67/5 Ö		194 714.01	11 339.52	

Magyar-osztrák államhatár  
Österreichisch-ungarische Staatsgrenze

Alszakasz C IV  
Unterabschnitt

Határjel száma Grenzzeichen - Nummer	Határpont száma Grenzpunkt Nummer	Koordináták Koordinaten		Megjegyzés Anmerkung
		Y	X	
1	2	3	4	5
Határvonalon - Auf der Grenzlinie				
	C 70.30	193 162.02	12 700.16	 <p>A C 70.49 - C 70.54 számú elméleti pontok megszűntek. Die Bruchpunkte C 70.49 - C 70.54 entfallen.</p>
	C 70.31	193 156.67	12 706.13	
	C 70.32	193 146.94	12 710.35	
	C 70.33	193 140.84	12 715.18	
	C 70.34	193 134.25	12 719.50	
	C 70.35	193 129.84	12 724.94	
	C 70.36	193 127.51	12 731.16	
	C 70.37	193 125.06	12 745.14	
	C 70.38	193 120.93	12 753.89	
	C 70.39	193 115.88	12 760.61	
	C 70.40	193 108.48	12 768.78	
	C 70.41	193 101.76	12 775.18	
	C 70.42	193 087.79	12 791.15	
	C 70.43	193 077.03	12 800.46	
	C 70.44	193 070.33	12 807.14	
	C 70.45	193 059.42	12 817.23	
	C 70.46	193 050.12	12 826.29	
	C 70.47	193 036.96	12 829.49	
	C 70.48	193 013.08	12 826.59	
	C 70.55	193 005.30	12 825.90	
	C 70.56	192 982.03	12 831.14	
	C 70.57	192 964.37	12 832.72	
	C 70.58	192 953.09	12 830.03	
	C 70.59	192 928.86	12 829.00	
	C 70.60	192 910.08	12 826.51	
	C 70.61	192 901.92	12 824.43	
	C 70.62	192 890.69	12 823.54	
	C 70.63	192 881.24	12 825.50	
	C 70.64	192 874.70	12 827.68	

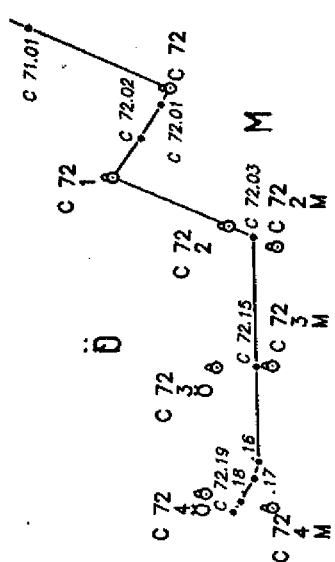
Magyar-osztrák államhatár  
Österreichisch-ungarische Staatsgrenze

Alsakasz **C IV**  
Unterabschnitt

Határjel száma Grenzzeichen - Nummer	Határpont száma Grenzpunkt Nummer	Koordináták Koordinaten		Megjegyzés Anmerkung
		Y	X	
1	2	3	4	5
<b>M</b>				
Magyar területen Auf ungarischem Gebiet				
C 70/2 M		193 268.64	12 539.27	
C 70/3 M		193 146.10	12 690.49	
C 70/4 M		193 060.84	12 798.04	
C 70/5 M		193 006.67	12 813.77	
C 70/6 M		192 865.17	12 816.92	
<b>Ö</b>				
Osztrák területen Auf österreichischem Gebiet				
C 70/2 Ö		193 284.06	12 553.95	
C 70/3 Ö		193 168.78	12 704.27	
C 70/4 Ö		193 078.90	12 815.33	
C 70/5 Ö		193 003.64	12 840.45	
C 70/6 Ö		192 867.75	12 838.19	

Magyar-osztrák államhatár  
Österreichisch-ungarische Staatsgrenze

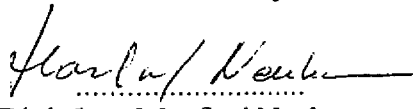
Alszakasz **C IV**  
Unterabschnitt

Határjel száma Grenzzeichen · Nummer	Határpont száma Grenzpunkt Nummer	Koordináták Koordinaten		Megjegyzés Anmerkung
		Y	X	
1	2	3	4	5
<b>Határvonalon - Auf der Grenzlinie</b>				
C 71 MÖ C 72 MÖ C 72/1 MÖ C 72/2 MÖ	C 71.01 C 72.01 C 72.02 C 72.03 C 72.15 C 72.16	192 772.21 192 776.33 192 779.89 192 790.24 192 812.19 192 838.71 192 841.12 192 841.63 192 909.56 192 958.53	12 879.67 12 980.17 13 062.39 13 061.12 13 058.42 13 053.35 13 120.66 13 134.84 13 163.71 13 184.86	 <p>A C 72.04 - C 72.14 számú elméleti pontok megszűntek. Die Bruchpunkte C 72.04- C 72.14 entfallen.</p>
<b>M</b>	Magyar területen Auf ungarischem Gebiet			
C 71 M C 72/2 M C 72/3 M C 72/4 M		192 770.10 192 842.13 192 906.05 192 980.27	12 837.53 13 148.77 13 171.84 13 201.61	1997 1997
<b>Ö</b>	Osztrák területen Auf österreichischem Gebiet			
C 72/3 Ö C 72/4 Ö		192 917.95 192 986.04	13 144.28 13 165.50	1997

Die Vermessungsfachleute der gemischten technischen Gruppe II der „Ständigen Österreichisch-Ungarischen Grenzkommission“ haben die vorliegende Grenzurkunde „Koordinatenverzeichnis“ verfasst, geprüft und in Ordnung befunden.

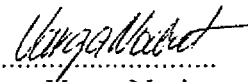
Ezt a „Koordinátajegyzék“ című határokmányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság II. számú vegyes technikai csoportjának földmérési szakértői dolgozták ki, ellenőrizték és rendben találták.

Der österreichische Leiter der  
gemischten technischen Gruppe II  
a II. számú vegyes technikai csoport  
osztrák vezetője



Dipl.-Ing. Manfred Neubauer

Der ungarische Leiter der  
gemischten technischen Gruppe II  
a II. számú vegyes technikai csoport  
magyar vezetője



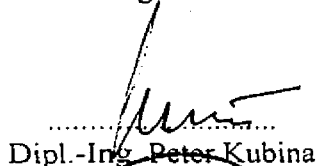
Ing. Varga Norbert

Die „Ständige Österreichisch-Ungarische Grenzkommission“ hat die vorliegende Grenzurkunde „Koordinatenverzeichnis“ anlässlich ihrer 44. Tagung genehmigt (Niederschrift vom 28. April 2000).

Ezt a „Koordinátajegyzék“ című határokmányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság 44. ülészákan hagyta jóvá (2000. április 28-án készült jegyzőkönyv).

Wien, am 28. April 2000  
Bécs, 2000. április 28.

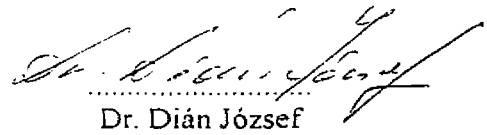
Der Vorsitzende der  
österreichischen Delegation  
der Grenzkommission  
a Határbizottság osztrák  
küldöttségének elnöke



Dipl.-Ing. Peter Kubina



Der Vorsitzende der  
ungarischen Delegation  
der Grenzkommission  
a Határbizottság magyar  
küldöttségének elnöke



Dr. Dián József







